

Matthieu

Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
- avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
- avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2018.007)

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

Généalogie de Jésus-Christ

1 Livre de la généalogie de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham.

- 2 Abraham engendra Isaac ; et Isaac engendra Jacob ; et Jacob engendra Juda et ses frères ;
3 et Juda engendra Pharès et Zara, de Tamar ; et Pharès engendra Esrom ; et Esrom engendra Aram ;
4 et Aram engendra Aminadab ; et Aminadab engendra Naasson ; et Naasson engendra Salmon ;
5 et Salmon engendra Booz, de Rachab ; et Booz engendra Obed, de Ruth ; et Obed engendra Jessé ;
6 et Jessé engendra le roi David. Et David engendra Salomon, de celle [qui avait été la femme] d'Urie ;
7 et Salomon engendra Roboam ; et Roboam engendra Abia ; et Abia engendra Asa ;
8 et Asa engendra Josaphat ; et Josaphat engendra Joram ; et Joram engendra Ozias ;
9 et Ozias engendra Joatham ; et Joatham engendra Achaz ; et Achaz engendra Ézéchias ;
10 et Ézéchias engendra Manassé ; et Manassé engendra Amon ; et Amon engendra Josias ;
11 et Josias engendra Jéchonias et ses frères au temps de la déportation à Babylone.
12 Et après la déportation à Babylone, Jéchonias engendra Salathiel ; et Salathiel engendra Zorobabel ;
13 et Zorobabel engendra Abiud ; et Abiud engendra Éliakim ; et Éliakim engendra Azor ;
14 et Azor engendra Sadok ; et Sadok engendra Achim ; et Achim engendra Éliud ;
15 et Éliud engendra Éléazar ; et Éléazar engendra Matthan ; et Matthan engendra Jacob ;
16 et Jacob engendra Joseph, l'époux de Marie, de laquelle est né Jésus qui est appelé Christ.
17 Toutes les générations [sont] donc, depuis Abraham jusqu'à David, 14 générations ; et depuis David jusqu'à la déportation à Babylone, 14 générations ; et depuis la déportation à Babylone jusqu'au Christ, 14 générations.

Naissance de Jésus

18 Or la naissance de Jésus-Christ arriva ainsi : Marie, sa mère, étant fiancée à Joseph, se trouva enceinte par l'Esprit Saint avant qu'ils soient ensemble.

19 Mais Joseph, son mari, étant juste et ne voulant pas la dénoncer publiquement¹, se proposa de la répudier secrètement.

— ¹ littéralement : faire d'elle un exemple.

20 Mais comme il réfléchissait sur ces choses, voici, un ange du °Seigneur¹ lui apparut dans un rêve, en disant : Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre auprès de toi Marie, ta femme, car ce qui a été conçu en elle vient de l'Esprit Saint.

— ¹ °Seigneur, avec un °, est sans l'article dans le grec ; il signifie : Jéhovah (l'Éternel) de l'Ancien Testament ; ici et ailleurs.

21 Et elle donnera naissance à un fils et tu l'appelleras du nom de Jésus¹, car c'est lui qui sauvera son peuple de leurs péchés.

— ¹ Jésus : hébreu : Yehoua', c.-à-d. : Éternel sauveur.

22 Or tout cela arriva afin que soit accompli ce que le °Seigneur a annoncé par le prophète, en disant :

23 « Voici, la vierge sera enceinte et donnera naissance à un fils, et on l'appellera du nom d'Emmanuel »¹, ce qui se traduit : Dieu avec nous.

— ¹ Esaïe 7:14.

24 Or Joseph, étant réveillé de son sommeil, fit comme l'ange du °Seigneur le lui avait ordonné et il prit sa femme auprès de lui.

25 Mais il n'eut pas de relations avec elle jusqu'à ce qu'elle ait donné naissance à un fils ; et il l'appela du nom de Jésus.

Des mages viennent voir Jésus

2 Or après la naissance de Jésus à Bethléhem de Judée, aux jours du roi Hérode, voici, des mages venus d'Orient arrivèrent à Jérusalem,

2 en disant : Où est le roi des Juifs qui a été mis au monde ? Car nous avons vu son étoile en Orient et nous sommes venus lui rendre hommage¹.

— ¹ « rendre hommage » se dit à l'égard de Dieu et à l'égard des hommes.

3 Mais le roi Hérode, l'ayant appris, en fut troublé et tout Jérusalem avec lui.

4 Et ayant rassemblé tous les principaux sacrificateurs et les scribes du peuple, il s'informa auprès d'eux [du lieu] où devait naître le Christ.

5 Et ils lui dirent : À Bethléhem de Judée, car il est ainsi écrit par le prophète :

6 « Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite parmi les principales [villes] de Juda, car de toi sortira un conducteur qui fera paître mon peuple Israël. »¹

— ¹ Michée 5:1.

7 Alors Hérode ayant appelé secrètement les mages se fit préciser par eux le temps où l'étoile était apparue.

8 Et les ayant envoyés à Bethléhem, il dit : Allez et renseignez-vous exactement au sujet du petit enfant. Et quand vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir pour que moi aussi j'aie lui rendre hommage.

9 Et eux ayant entendu le roi s'en allèrent. Et voici, l'étoile qu'ils avaient vue en Orient allait devant eux, jusqu'à ce qu'elle vint s'arrêter au-dessus du lieu où était le petit enfant.

10 Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une très grande joie.

11 Et étant entrés dans la maison, ils virent le petit enfant avec Marie sa mère et, se prosternant, ils lui rendirent hommage. Et ayant ouvert leurs trésors, ils lui offrirent des dons : de l'or, et de l'encens, et de la myrrhe.

12 Et étant avertis divinement dans un rêve de ne pas retourner vers Hérode, ils se retirèrent dans leur pays par un autre chemin.

La fuite en Égypte

13 Or après qu'ils se furent retirés, voici, un ange du °Seigneur apparut à Joseph dans un rêve, en disant : Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et fuis en Égypte, et reste là jusqu'à ce que je te le dise. Car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire périr.

14 Et lui s'étant levé prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Égypte.

15 Et il fut là jusqu'à la mort d'Hérode, afin que soit accompli ce que le °Seigneur avait annoncé par le prophète, en disant : « J'ai appelé mon fils hors d'Égypte. »¹

— ¹ Osée 11:1.

16 Alors Hérode voyant qu'il avait été trompé par les mages fut très en colère ; et il envoya tuer tous les garçons qui étaient dans Bethléhem et dans tout son territoire, depuis l'âge de deux ans et au-dessous, d'après le temps qu'il s'était fait préciser par les mages.

17 Alors fut accompli ce qui a été annoncé par Jérémie le prophète, et qui dit :

18 « Une voix a été entendue dans Rama, des pleurs et de grands gémissements, Rachel pleurant ses enfants ; et elle n'a pas voulu être consolée, parce qu'ils ne sont plus. »¹

— ¹ Jér. 31:15.

Retour d'Égypte

19 Or Hérode étant mort, voici, un ange du °Seigneur apparaît à Joseph dans un rêve, en Égypte,

20 en disant : Lève-toi, et prends le petit enfant et sa mère, et va dans la terre d'Israël ; car ceux qui en voulaient à¹ la vie du petit enfant sont morts.

— ¹ littéralement : qui cherchaient.

21 Et lui s'étant levé prit le petit enfant et sa mère, et s'en vint dans la terre d'Israël.

22 Mais ayant appris qu'Archélaüs régnait en Judée à la place d'Hérode son père, il craignit d'y aller. Et ayant été averti divinement dans un rêve, il se retira dans le territoire de la Galilée

23 et vint habiter dans une ville appelée Nazareth, afin que soit accompli ce qui avait été annoncé par les prophètes : « Il sera appelé Nazaréen. »¹

— ¹ pour ce nom, comparer aussi avec Ésaïe 11:1 où l'hébreu de « branche » est « nétser ».

Jean le Baptiseur

3 Or en ces jours-là vient Jean le Baptiseur, prêchant dans le désert de la Judée¹,

— ¹ voir Josué 15:61.

2 et disant : Repentez-vous, car le royaume des cieux s'est approché !

3 Car c'est celui dont Ésaïe le prophète a parlé, en disant : « Voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du °Seigneur, faites droits ses sentiers. »¹

— ¹ Ésaïe 40:3.

4 Or Jean lui-même avait son vêtement de poil de chameau et une ceinture de cuir autour de ses reins. Et il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage.

5 Alors Jérusalem, et toute la Judée, et tout le pays des environs du Jourdain sortaient vers lui.

6 Et ils étaient baptisés par lui dans le Jourdain, confessant leurs péchés.

7 Mais voyant beaucoup de pharisiens et de sadducéens venir à son baptême, il leur dit : Race de vipères, qui vous a avertis de fuir la colère qui vient ?

8 Produisez donc du fruit qui convienne à la repentance !

9 Et ne pensez pas dire en vous-mêmes : Nous avons Abraham pour père ! Car je vous dis que Dieu peut de ces pierres susciter des enfants à Abraham.

10 Et déjà la hache est mise à la racine des arbres ; tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit est coupé et jeté au feu.

11 Moi, je vous baptise d'eau pour la repentance ; mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi et je ne suis pas digne de porter ses sandales. Lui vous baptisera de l'Esprit Saint et de feu.

12 Il a la pelle à vanner dans sa main, et il nettoiera son aire, et rassemblera son blé dans le grenier ; mais il brûlera la balle au feu qui ne s'éteint pas.

Baptême de Jésus

13 Alors Jésus venant de Galilée arrive au Jourdain vers Jean pour être baptisé par lui.

14 Mais Jean s'opposait vigoureusement à lui, en disant : Moi, j'ai besoin d'être baptisé par toi et toi, tu viens à moi !

15 Et Jésus répondant lui dit : Laisse faire maintenant, car ainsi il nous est convenable d'accomplir toute justice. Alors il le laissa faire.

16 Et Jésus ayant été baptisé remonta aussitôt de l'eau. Et voici, les cieux [lui] furent ouverts, et il vit l'Esprit de Dieu descendre comme une colombe et venir sur lui.

17 Et voici, [il y eut] une voix venant des cieux, qui disait : Celui-ci est mon Fils bien-aimé en qui j'ai trouvé mon plaisir.

La tentation de Jésus dans le désert

4 Alors Jésus fut emmené par l'Esprit dans le désert pour être tenté par le Diable.

2 Et ayant jeûné 40 jours et 40 nuits, après cela il eut faim.

3 Et le tentateur, s'étant approché, lui dit : Si tu es Fils de Dieu, dis que ces pierres deviennent des pains !

4 Mais lui, répondant, dit : Il est écrit : « L'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. »¹

—¹ Deut. 8:3.

5 Alors le Diable l'emmena dans la ville sainte, et le place sur le faîte du temple¹,

—¹ le temple en général, l'ensemble des cours et bâtiments sacrés ; ici et ailleurs.

6 et il lui dit : Si tu es Fils de Dieu, jette-toi en bas, car il est écrit : « Il donnera des ordres à ses anges à ton sujet et ils te porteront sur [leurs] mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre une pierre. »¹

—¹ Psaume 91:11-12.

7 Jésus lui dit : Il est encore écrit : « Tu ne tenteras pas le °Seigneur ton Dieu. »¹

—¹ Deut. 6:16.

8 Le Diable l'emmena encore sur une très haute montagne, et lui montre tous les royaumes du monde et leur gloire,

9 et il lui dit : Je te donnerai toutes ces choses si, te prosternant, tu me rends hommage.

10 Alors Jésus lui dit : Va-t'en, Satan ! Car il est écrit : « Tu rendras hommage au °Seigneur ton Dieu et tu le serviras¹, lui seul. »²

—¹ servir, ici : rendre culte. —² Deut. 6:13.

11 Alors le Diable le laisse. Et voici, des anges s'approchèrent [de Jésus] et le servirent¹.

—¹ servir, ici dans le sens propre.

Retour de Jésus en Galilée – Début de son service

12 Or ayant appris que Jean avait été livré, Jésus¹ se retira en Galilée.

—¹ littéralement : il.

13 Et ayant quitté Nazareth, il alla habiter à Capernaüm qui est au bord de la mer¹, dans les territoires de Zabulon et de Nephthali,

—¹ ici : mer de Galilée ; ou : lac de Tibériade ; ou : lac de Génésareth.

14 afin que soit accompli ce qui avait été annoncé par Ésaïe le prophète, qui dit :

15 « Terre de Zabulon et terre de Nephthali, chemin de la mer, de l'autre côté du Jourdain, Galilée des nations,

16 le peuple assis dans les ténèbres a vu une grande lumière ; et sur ceux qui sont assis dans le pays et dans l'ombre de la mort, la lumière s'est levée sur eux. »¹

— ¹ Ésaïe 8:23 ; 9:1.

17 Dès lors Jésus commença à prêcher et à dire : Repentez-vous, car le royaume des cieux s'est approché !

Appel de quatre disciples

18 Et comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit deux frères, Simon appelé Pierre et André son frère, qui jetaient un filet dans la mer, car ils étaient pêcheurs.

19 Et il leur dit : Venez à ma suite¹ et je vous ferai pêcheurs d'hommes.

— ¹ littéralement : derrière moi.

20 Et eux aussitôt, ayant laissé les filets, le suivirent.

21 Et étant parti de là, il vit deux autres frères, Jacques le [fils] de Zébédée et Jean son frère, dans le bateau¹ avec Zébédée leur père, réparant leurs filets. Et il les appela.

— ¹ ou : en bateau, à bord ; ainsi dans d'autres passages.

22 Et aussitôt, ayant quitté le bateau et leur père, ils le suivirent.

Jésus enseigne et guérit

23 Et Jésus parcourait toute la Galilée, enseignant dans leurs synagogues, et prêchant l'Évangile du royaume, et guérissant toutes sortes de maladies et toutes sortes de faiblesses parmi le peuple.

24 Et sa renommée se répandit dans toute la Syrie. Et on lui amena tous ceux qui se portaient mal, qui étaient affligés de diverses maladies et de divers tourments – des démoniaques, et des épileptiques, et des paralysés – et il les guérit.

25 Et de grandes foules le suivirent, venant de la Galilée, et de la Décapole, et de Jérusalem, et de la Judée, et de l'autre côté du Jourdain.

Le « Sermon sur la montagne » (chapitres 5 à 7)

Les bienheureux

5 Or voyant les foules, il monta sur la montagne¹. Et lorsqu'il se fut assis, ses disciples s'approchèrent de lui.

— ¹ la montagne, en contraste avec la plaine.

2 Et ayant ouvert la bouche, il les enseignait, en disant :

3 Bienheureux les pauvres en esprit¹, car c'est à eux qu'est le royaume des cieux !

— ¹ c.-à-d. : ceux qui ont un esprit d'humilité, qui reconnaissent leur pauvreté spirituelle.

4 Bienheureux ceux qui pleurent, car c'est eux qui seront consolés !

5 Bienheureux ceux qui sont doux, car c'est eux qui hériteront de la terre¹ !

— ¹ ou : du pays ; voir Psaume 37:11 ; hériter du pays (ou posséder le pays) c'était pour un juif hériter de la terre et vice versa.

6 Bienheureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car c'est eux qui seront rassasiés !

7 Bienheureux les miséricordieux, car c'est à eux que miséricorde sera faite !

8 Bienheureux ceux qui sont purs de cœur, car c'est eux qui verront Dieu !

9 Bienheureux ceux qui procurent la paix, car c'est eux qui seront appelés fils de Dieu !

10 Bienheureux ceux qui sont persécutés à cause de la justice, car c'est à eux qu'est le royaume des cieux !

11 Vous êtes bienheureux quand on vous injuriera, et qu'on vous persécutera, et qu'on dira [*en mentant*] toute espèce de mal contre vous, à cause de moi.

12 Réjouissez-vous et exultez, car votre récompense est grande dans les cieux ! Car c'est ainsi qu'on a persécuté les prophètes qui ont été avant vous.

Les disciples de Jésus sont le sel de la terre et la lumière du monde

13 Vous, vous êtes le sel de la terre¹. Mais si le sel a perdu sa saveur, avec quoi sera-t-il salé ? Il n'est plus bon à rien qu'à être jeté dehors et à être foulé aux pieds par les hommes.

— ¹ ou : du pays ; voir la note au verset 5.

14 Vous, vous êtes la lumière du monde. Une ville située au sommet d'une montagne ne peut pas être cachée.

15 Et l'on n'allume pas une lampe pour la mettre ensuite sous le boisseau¹, mais sur le pied de lampe ; et elle brille pour tous ceux qui sont dans la maison.

— ¹ boisseau : récipient contenant 1 boisseau (mesure de capacité d'environ 9 litres).

16 Que votre lumière brille ainsi devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres¹ et qu'ils glorifient votre Père qui est dans les cieux.

— ¹ plutôt : œuvres justes et droites.

La Loi maintenue et dépassée dans le Royaume

17 Ne pensez pas que je sois venu pour abolir la Loi ou les Prophètes ; je ne suis pas venu pour abolir, mais pour accomplir.

18 Car en vérité, je vous dis : Jusqu'à ce que le ciel et la terre passent, un seul iota¹ ou un seul trait de lettre de la Loi ne passera absolument pas avant que tout ne soit arrivé.

— ¹ iota : nom de la plus petite lettre de l'alphabet grec, qui correspond au yod hébreu, encore plus petit.

19 Celui donc qui aura supprimé¹ l'un de ces plus petits commandements et aura enseigné ainsi les hommes, sera appelé le plus petit dans le royaume des cieux. Mais celui qui l'aura pratiqué et enseigné, celui-là sera appelé grand dans le royaume des cieux.

— ¹ ou : violé.

20 Car je vous le dis, si votre justice ne surpasse pas celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez certainement pas dans le royaume des cieux.

21 Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : « Tu ne tueras pas ; et celui qui tuera sera passible du jugement. »

22 Mais moi, je vous dis que quiconque se met en colère contre son frère sera passible du jugement. Et celui qui dira à son frère « Raca¹ » sera passible [du jugement] du sanhédrin. Et celui qui [lui] dira « Fou » sera passible de la géhenne² de feu.

— ¹ raca : stupide, vaurien. — ² la géhenne : le lieu des tourments infernaux.

23 Si donc tu offres ton don sur l'autel et que là tu te souviennes que ton frère a quelque chose contre toi, 24 laisse là ton don devant l'autel et va d'abord te réconcilier avec ton frère ; et alors viens offrir ton don.

25 Mets-toi rapidement d'accord avec ton adversaire pendant que tu es en chemin avec lui, de peur que ton adversaire ne te livre au juge, et que le juge ne te livre au garde, et que tu ne sois jeté en prison.

26 En vérité, je te dis : Tu ne sortiras certainement pas de là jusqu'à ce que tu aies payé le dernier quadrant¹.

— ¹ quadrant : le quart d'un as (ou sou) romain.

27 Vous avez entendu qu'il a été dit : « Tu ne commettras pas d'adultère. »

28 Mais moi, je vous dis que quiconque regarde une femme pour la convoiter a déjà commis l'adultère avec elle dans son cœur.

29 Et si ton œil droit est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi. Car il est avantageux pour toi qu'un seul de tes membres périsse et que tout ton corps ne soit pas jeté dans la géhenne¹.

— ¹ la géhenne : le lieu des tourments infernaux.

30 Et si ta main droite est pour toi une occasion de chute, coupe-la et jette-la loin de toi. Car il est avantageux pour toi qu'un seul de tes membres périsse et que tout ton corps ne s'en aille pas dans la géhenne¹.

— ¹ la géhenne : le lieu des tourments infernaux.

31 Il a été dit aussi : « Si quelqu'un répudie sa femme, qu'il lui donne une lettre de divorce. »

32 Mais moi, je vous dis que quiconque répudiera sa femme, sauf pour cause de fornication, l'expose à commettre l'adultère. Et celui qui épousera une femme répudiée commet l'adultère.

33 Vous avez encore entendu qu'il a été dit aux anciens : « Tu ne te parjureras pas, mais tu t'acquitteras envers le °Seigneur de tes serments. »

34 Mais moi, je vous dis de ne pas jurer du tout, ni par le ciel, car il est le trône de Dieu,

35 ni par la terre, car elle est le marchepied de ses pieds, ni par Jérusalem, car elle est la ville du grand Roi.

36 Tu ne jureras pas non plus par ta tête, car tu ne peux pas faire blanc ou noir un seul cheveu.

37 Mais que votre parole soit « Oui, oui », « Non, non »¹ ; car ce qu'on y ajoute vient du mal².

— ¹ c.-à-d. : franchement oui, franchement non. — ² ou : du Méchant.

38 Vous avez entendu qu'il a été dit : « Œil pour œil et dent pour dent. »

39 Mais moi, je vous dis : Ne résistez pas au mal ! Mais si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre.

40 Et à celui qui veut te faire un procès et ôter ta tunique, laisse-lui aussi le manteau.

41 Et si quelqu'un veut te contraindre à faire un mille¹, fais-en deux avec lui.

— ¹ 1 mille = 1500 mètres environ.

42 Donne à celui qui te demande et ne te détourne pas de celui qui veut t'emprunter [quelque chose].

43 Vous avez entendu qu'il a été dit : « Tu aimeras ton prochain et tu haïras ton ennemi. »

44 Mais moi, je vous dis : Aimez vos ennemis et priez pour ceux qui vous persécutent,

45 afin que vous soyez les fils de votre Père qui est dans les cieux. Car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et envoie sa pluie sur ceux qui sont justes et sur ceux qui sont injustes.

46 Car si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle récompense avez-vous ? Les publicains¹ eux-mêmes n'en font-ils pas autant ?

— ¹ publicains : collecteurs d'impôts.

47 Et si vous saluez vos frères seulement, que faites-vous de plus [que les autres] ? Les nations elles-mêmes ne font-elles pas ainsi ?

48 Vous, soyez donc parfaits¹, comme votre Père céleste est parfait¹.

— ¹ ou : accomplis.

Pratique de la piété

6 Prenez garde à ne pas pratiquer votre justice¹ devant les hommes, pour être vus par eux ; autrement vous n'avez pas de récompense auprès de votre Père qui est dans les cieux.

— ¹ le mot justice désigne ici la pratique des œuvres religieuses chez les Juifs : l'aumône, la prière, le jeûne.

2 Quand donc tu fais l'aumône, ne fais pas sonner la trompette devant toi, comme font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues, pour être glorifiés par les hommes. En vérité, je vous le dis, ils ont reçu leur récompense.

3 Mais toi, quand tu fais l'aumône, que ta [main] gauche ne sache pas ce que fait ta [main] droite,

4 afin que ton aumône soit [faite] dans le secret ; et ton Père qui voit dans le secret te récompensera.

5 Et quand vous priez, ne soyez pas comme les hypocrites, car ils aiment prier en se tenant debout dans les synagogues et aux coins des rues, afin qu'ils soient vus des hommes. En vérité, je vous le dis, ils ont reçu leur récompense.

6 Mais toi, quand tu pries, entre dans ta chambre¹ et, ayant fermé ta porte, prie ton Père qui [est là] dans le secret ; et ton Père qui voit dans le secret te récompensera.

— ¹ littéralement : resserre à provisions ; pièce la plus retirée de la maison.

7 Et quand vous priez, ne répétez pas de vaines paroles comme les gens des nations, car ils s'imaginent qu'ils seront exaucés en parlant beaucoup.

8 Ne leur ressemblez donc pas, car votre Père sait de quoi vous avez besoin avant que vous le lui demandiez.

9 Vous donc, priez ainsi : Notre Père qui es dans les cieux, que ton nom soit sanctifié ;

10 que ton règne vienne ; que ta volonté, qui est faite dans le ciel, le soit aussi sur la terre.

11 Donne-nous aujourd'hui le pain qu'il nous faut ;

12 et pardonne-nous nos dettes, comme nous aussi nous pardonnons à nos débiteurs ;

13 et ne nous expose pas à la tentation, mais délivre-nous du mal¹.

— ¹ ou : du Méchant.

14 Car si vous pardonnez aux hommes leurs fautes, votre Père céleste vous pardonnera aussi ;

15 mais si vous ne pardonnez pas aux hommes [leurs fautes], votre Père ne pardonnera pas non plus vos fautes.

16 Et quand vous jeûnez, ne prenez pas comme les hypocrites un air sombre, car ils donnent à leur visage un air épuisé pour montrer aux hommes qu'ils jeûnent. En vérité, je vous le dis, ils ont reçu leur récompense.

17 Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête et lave ton visage

18 pour ne pas montrer aux hommes que tu jeûnes, mais [seulement] à ton Père qui [est là] dans le secret ; et ton Père qui voit dans le secret te récompensera.

« Recherchez d'abord le royaume de Dieu »

19 Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où la mite et la rouille détruisent, et où les voleurs font effraction et volent ;

20 mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où ni la mite ni la rouille ne détruisent, et où les voleurs ne font pas effraction ni ne volent.

21 Car là où est ton trésor, là sera aussi ton cœur.

22 La lampe du corps, c'est l'œil. Si donc ton œil est simple, ton corps tout entier sera [plein de] lumière ;

23 mais si ton œil est mauvais, ton corps tout entier sera ténébreux. Si donc la lumière qui est en toi est ténèbres, combien seront grandes les ténèbres !

24 Personne ne peut servir¹ deux maîtres. Car, ou il haïra l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un et méprisera l'autre. Vous ne pouvez pas servir¹ Dieu et les richesses².

— ¹ servir, ici : être esclave, servir comme tel. — ² littéralement : Mamon ; transcription en grec d'un mot araméen désignant la richesse personnifiée comme une divinité.

25 C'est pourquoi je vous dis : Ne vous inquiétez pas pour votre vie, de ce que vous mangerez [ou de ce que vous boirez], ni pour votre corps, de ce dont vous serez habillés. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture et le corps plus que le vêtement ?

26 Regardez les oiseaux du ciel ; ils ne sèment ni ne moissonnent, et ils n'amassent pas dans des greniers, et votre Père céleste les nourrit. Ne valez-vous pas beaucoup mieux qu'eux ?

27 Et qui d'entre vous par ses inquiétudes peut ajouter une seule coudée à sa taille ?

28 Et pourquoi vous inquiétez-vous au sujet du vêtement ? Étudiez les lis des champs, comment ils poussent : ils ne travaillent ni ne filent ;

29 cependant je vous dis que même Salomon dans toute sa gloire n'était pas habillé comme l'un d'eux.

30 Et si Dieu habille ainsi l'herbe des champs qui est [là] aujourd'hui et qui demain sera jetée au four, ne le fera-t-il pas à plus forte raison pour vous, gens de petite foi ?

31 Ne vous inquiétez donc pas, en disant : Que mangerons-nous ? – ou : Que boirons-nous ? – ou : Avec quoi nous habillerons-nous ?

32 Car les nations recherchent toutes ces choses ; car votre Père céleste sait que vous avez besoin de toutes ces choses.

33 Mais recherchez d'abord le royaume [de Dieu] et sa justice¹, et toutes ces choses vous seront données par-dessus².

— ¹ celle de Dieu. — ² littéralement : vous seront ajoutées.

34 Ne vous inquiétez donc pas du lendemain, car le lendemain s'inquiétera de lui-même. À chaque jour suffit sa peine.

Conduite envers autrui

7 Ne jugez pas afin que vous ne soyez pas jugés ;

2 car du jugement dont vous jugerez, vous serez jugés, et avec la mesure dont vous mesurerez, il vous sera mesuré.

3 Et pourquoi regardes-tu le fétu de paille qui est dans l'œil de ton frère, mais ne t'aperçois-tu pas de la poutre qui est dans ton œil ?

4 Ou comment dis-tu à ton frère : Laisse-moi ôter le fétu de paille de ton œil – et voici, la poutre est dans ton œil ?

5 Hypocrite, ôte d'abord la poutre de ton œil et alors tu verras clair pour ôter le fétu de paille de l'œil de ton frère.

6 Ne donnez pas ce qui est saint aux chiens et ne jetez pas vos perles devant les porcs, de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds et que, se retournant, ils ne vous déchiquettent.

7 Demandez et il vous sera donné, cherchez et vous trouverez, frappez et il vous sera ouvert.

8 Car quiconque demande, reçoit, et celui qui cherche, trouve, et à celui qui frappe, il sera ouvert.

9 Ou quel est l'homme parmi vous qui, si son fils lui demande un pain, lui donnera une pierre,

10 ou s'il demande un poisson, lui donnera un serpent ?

11 Si donc vous qui êtes méchants, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, combien plus votre Père qui est dans les cieux donnera-t-il de bonnes choses à ceux qui les lui demandent !

12 Toutes les choses donc que vous voulez que les hommes vous fassent, vous aussi faites-leur de même ! Car c'est cela la Loi et les Prophètes.

Le chemin étroit et le chemin large

13 Entrez par la porte étroite ; car large est la porte, et spacieux le chemin qui mène à la perdition, et nombreux sont ceux qui s'y engagent.

14 Mais étroite est la porte, et resserré le chemin qui mène à la vie, et peu nombreux sont ceux qui le trouvent.

Les faux prophètes sont animés par la voracité

15 Méfiez-vous des faux prophètes qui viennent à vous en habits de brebis, mais qui au-dedans sont des loups voraces.

16 Vous les reconnaîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on du raisin sur des épines ou des figues sur des chardons ?

17 Ainsi tout bon arbre produit de bons fruits, mais l'arbre mauvais produit de mauvais fruits.

18 Un bon arbre ne peut pas produire de mauvais fruits ni un arbre mauvais produire de bons fruits.

19 Tout arbre qui ne produit pas de bon fruit est coupé et jeté au feu.

20 Ainsi vous les reconnaîtrez à leurs fruits.

Dire et faire

21 Ce ne sont pas tous ceux qui me disent : Seigneur, Seigneur ! – qui entreront dans le royaume des cieux, mais [c'est] celui qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux.

22 Beaucoup me diront en ce jour-là : Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en ton nom, et n'avons-nous pas chassé des démons en ton nom, et n'avons-nous pas fait beaucoup de miracles en ton nom ?

23 Et alors je leur déclarerai : Je ne vous ai jamais connus ; allez-vous-en loin de moi, vous qui pratiquez l'iniquité¹ !

— ¹ iniquité : marche sans loi, sans frein.

Parabole des deux maisons

24 Quiconque donc entend ces paroles que je dis et les met en pratique, je le comparerai à un homme prudent qui a bâti sa maison sur le rocher.

25 Et la pluie est tombée, et les torrents sont venus, et les vents ont soufflé, et ils se sont jetés contre cette maison ; et elle n'est pas tombée, car elle avait été fondée sur le rocher.

26 Et quiconque entend ces paroles que je dis et ne les met pas en pratique sera comparé à un homme insensé qui a bâti sa maison sur le sable.

27 Et la pluie est tombée, et les torrents sont venus, et les vents ont soufflé, et ils se sont abattus contre cette maison ; et elle est tombée et sa chute a été grande.

28 Et il arriva, quand Jésus eut achevé ces discours, que les foules étaient frappées de stupeur par son enseignement ;

29 car il les enseignait comme ayant autorité et non pas comme leurs scribes.

Trois guérisons

8 Et quand il fut descendu de la montagne, de grandes foules le suivirent.

2 Et voici, un lépreux s'étant approché se prosterna devant lui, en disant : Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre pur.

3 Et Jésus¹ étendant la main le toucha, en disant : Je veux, sois pur ! Et aussitôt il fut purifié de sa lèpre.

— ¹ littéralement : lui.

4 Et Jésus lui dit : Prends garde de ne le dire à personne ! Mais va, montre-toi au sacrificateur et offre le don que Moïse a ordonné, pour qu'il leur serve de témoignage.

5 Et comme il entra dans Capernaüm, un centurion s'approcha de lui, en le suppliant

6 et en disant : Seigneur, mon serviteur est couché à la maison, paralysé, terriblement tourmenté.

7 Et Jésus¹ lui dit : J'irai, moi, et je le guérirai.

— ¹ littéralement : il.

8 Et le centurion répondit et dit : Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole et mon serviteur sera guéri.

9 Car moi aussi, je suis un homme placé sous l'autorité [d'autrui], ayant sous moi des soldats ; et je dis à l'un : Va ! – et il va ; et à un autre : Viens ! – et il vient ; et à mon esclave : Fais cela ! – et il le fait.

10 Et Jésus, l'ayant entendu, s'en étonna et dit à ceux qui [le] suivaient : En vérité, je vous [le] dis : Je n'ai trouvé personne en Israël qui ait une si grande foi.

11 Et je vous dis que beaucoup viendront de l'est et de l'ouest, et se mettront à table avec Abraham, et Isaac, et Jacob dans le royaume des cieux.

12 Mais les fils du royaume seront jetés dans les ténèbres de dehors ; là seront les pleurs et les grincements de dents.

13 Et Jésus dit au centurion : Va et qu'il te soit fait comme tu as cru. Et à cette heure-là [son] serviteur fut guéri.

14 Et Jésus, étant venu dans la maison de Pierre, vit la belle-mère de Pierre¹ couchée là et ayant de la fièvre.

— ¹ littéralement : sa belle-mère.

15 Et il toucha sa main et la fièvre la quitta ; puis elle se leva et le servit.

Jésus chasse les démons et guérit beaucoup de malades.

16 Et le soir étant venu, on lui apporta beaucoup de démoniaques. Et il chassa les esprits par [une] parole et guérit tous ceux qui se portaient mal,

17 de sorte que soit accompli ce qui a été annoncé par Ésaïe le prophète, qui dit : « Lui-même a pris nos infirmités et a porté nos maladies. »¹

— ¹ Ésaïe 53:4.

Dispositions nécessaires pour suivre Jésus

18 Or Jésus, voyant une foule autour de lui, commanda de passer à l'autre rive.

19 Et un scribe s'étant approché lui dit : Maître¹, je te suivrai partout où tu iras.

— ¹ c.-à-d. : maître qui enseigne, docteur ; ici et souvent ailleurs.

20 Et Jésus lui dit : Les renards ont des tanières et les oiseaux du ciel ont des nids, mais le Fils de l'homme n'a pas [d'endroit] où reposer sa tête.

21 Et un autre de [ses] disciples lui dit : Seigneur, permets-moi de m'en aller d'abord ensevelir mon père.

22 Mais Jésus lui dit : Suis-moi et laisse les morts ensevelir leurs morts.

Jésus et les disciples au milieu de la tempête

23 Et quand il fut monté dans le bateau, ses disciples le suivirent.

24 Et voici, une grande tempête s'éleva sur la mer, si bien que le bateau était recouvert par les vagues. Mais lui dormait.

25 Et les disciples¹ s'approchèrent et le réveillèrent, en disant : Seigneur, sauve-[nous], nous périssons !

— ¹ littéralement : ils.

26 Et il leur dit : Pourquoi êtes-vous craintifs, gens de petite foi ? Alors, s'étant levé, il menaça les vents et la mer, et il se fit un grand calme.

27 Et les hommes étaient dans l'admiration, en disant : De quelle sorte [d'homme] est celui-ci pour que même les vents et la mer lui obéissent ?

Guérison de deux démoniaques gergéséniens

28 Et quand il arriva à l'autre rive, dans le pays des Gergéséniens, deux démoniaques sortant des tombeaux vinrent à sa rencontre. [Et ils étaient] très violents, de sorte que personne ne pouvait passer par ce chemin-là.

29 Et voici, ils se mirent à crier, en disant : Qu'y a-t-il entre nous et toi, Fils de Dieu ? Es-tu venu ici pour nous tourmenter avant le temps ?

30 Et il y avait loin d'eux un grand troupeau de porcs qui paissait.

31 Et les démons le suppliaient, en disant : Si tu nous chasses, envoie-nous dans le troupeau de porcs.

32 Et il leur dit : Allez ! Et eux étant sortis s'en allèrent dans les porcs. Et voici, tout le troupeau se précipita du haut de la falaise dans la mer et ils moururent dans les eaux.

33 Et ceux qui les faisaient paître s'enfuirent ; et s'en étant allés dans la ville, ils racontèrent tout [ce qui s'était passé] et ce qui était arrivé aux démoniaques.

34 Et voici, toute la ville sortit au-devant de Jésus ; et l'ayant vu, ils le prièrent de se retirer de leur territoire.

Guérison d'un paralysé

9 Et étant monté dans un bateau, il passa à l'autre rive et vint dans sa propre ville.

2 Et voici, on lui apporta un paralysé couché sur un lit. Et Jésus, voyant leur foi, dit au paralysé : Aie bon courage, [mon] enfant, tes péchés sont pardonnés.

3 Et voici, quelques-uns des scribes dirent en eux-mêmes : Cet homme blasphème.

4 Et Jésus, voyant leurs pensées, dit : Pourquoi pensez-vous de mauvaises choses dans vos cœurs ?

5 Car qu'est-ce qui est le plus facile, de dire : Tes péchés sont pardonnés – ou de dire : Lève-toi et marche ?

6 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir¹ sur la terre de pardonner les péchés – alors il dit au paralysé : Lève-toi, prends ton lit et va dans ta maison !

— ¹ ou : autorité ; la puissance avec le droit de l'exercer.

7 Et il se leva et s'en alla dans sa maison.

8 Mais les foules, ayant vu cela, furent dans l'admiration et elles glorifièrent Dieu qui donnait un tel pouvoir¹ aux hommes.

— ¹ ou : autorité ; la puissance avec le droit de l'exercer.

Appel de Matthieu

9 Et Jésus passant plus loin vit un homme nommé Matthieu, assis au bureau des taxes ; et il lui dit : Suis-moi ! Et se levant, il le suivit.

10 Et il arriva, comme il était à table dans la maison, que voici, beaucoup de publicains et de pécheurs vinrent et se mirent à table avec Jésus et ses disciples.

11 Et voyant [cela], les pharisiens dirent à ses disciples : Pourquoi votre maître mange-t-il avec les publicains et les pécheurs ?

12 Et Jésus¹ l'ayant entendu leur dit : Ceux qui sont en bonne santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal.

— ¹ littéralement : lui.

13 Mais allez et apprenez ce que c'est que : « Je veux miséricorde et non pas sacrifice »¹. Car je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs.

— ¹ Osée 6:6.

Question sur le jeûne – Ce qui est vieux et ce qui est nouveau

14 Alors les disciples de Jean s'approchent de lui, en disant : Pourquoi nous et les pharisiens jeûnons-nous [souvent], tandis que tes disciples ne jeûnent pas ?

15 Et Jésus leur dit : Les fils de la salle des noces¹ peuvent-ils s'affliger tant que l'époux est avec eux ? Mais des jours viendront où l'époux leur sera enlevé, et alors ils jeûneront.

— ¹ c.-à-d. : Les compagnons de l'époux.

16 Et personne ne met un morceau de tissu neuf à un vieil habit, car la pièce emporte [une partie] de l'habit et la déchirure s'aggrave.

17 On ne met pas non plus du vin nouveau dans de vieilles outres ; autrement les outres éclatent, et le vin se répand, et les outres sont perdues. Mais on met le vin nouveau dans des outres neuves et tous les deux se conservent.

Guérison d'une femme et résurrection d'une jeune fille

18 Comme il leur disait ces choses, voici, un chef [de synagogue] étant venu lui rendit hommage, en disant : Ma fille vient de mourir, mais viens, et pose ta main sur elle, et elle vivra.

19 Et Jésus se leva et le suivit ainsi que ses disciples.

20 Et voici, une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans s'approcha par derrière et toucha le bord de son vêtement.

21 Car elle disait en elle-même : Si seulement je touche son vêtement, je serai guérie¹.

— ¹ littéralement : sauvée.

22 Et Jésus, s'étant retourné et la voyant, dit : Aie bon courage, [ma] fille, ta foi t'a guérie¹. Et la femme fut guérie¹ dès cette heure-là.

— ¹ littéralement : sauvée.

23 Et Jésus, étant arrivé à la maison du chef [de synagogue], et voyant les joueurs de flûte et la foule qui faisait un grand bruit,

24 dit : Retirez-vous, car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient de lui.

25 Et lorsque la foule eut été mise dehors, il entra et prit sa main, et la jeune fille se leva.

26 Et le bruit s'en répandit dans tout ce pays-là.

Guérison de deux aveugles

27 Et comme Jésus passait plus loin, deux aveugles [le] suivirent, en criant et en disant : Aie pitié de nous, Fils de David !

28 Et quand il fut arrivé dans la maison, les aveugles s'approchèrent de lui. Et Jésus leur dit : Croyez-vous que je puisse faire cela ? Ils lui disent : Oui, Seigneur.

29 Alors il toucha leurs yeux, en disant : Qu'il vous soit fait selon votre foi.

30 Et leurs yeux furent ouverts. Et Jésus leur parla sévèrement, en disant : Prenez garde que personne ne le sache !

31 Mais eux étant partis répandirent sa renommée dans tout ce pays-là.

Guérison d'un muet possédé d'un démon

32 Et comme ils sortaient, voici, on lui amena un homme muet possédé d'un démon.

33 Et le démon ayant été chassé, le muet parla. Et les foules s'en étonnèrent, en disant : Il ne s'est jamais rien vu de pareil en Israël.

34 Mais les pharisiens disaient : Il chasse les démons par le chef des démons.

Les brebis sont sans berger

35 Et Jésus parcourait toutes les villes et les villages, enseignant dans leurs synagogues, et prêchant l'Évangile du royaume, et guérissant toute maladie et toute infirmité.

36 Et voyant les foules, il fut ému de compassion pour elles, parce qu'ils étaient fatigués et abattus, comme des brebis qui n'ont pas de berger.

37 Alors il dit à ses disciples : La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers ;

38 priez donc le Seigneur de la moisson pour qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson.

Les douze apôtres

10 Et ayant appelé auprès de lui ses douze disciples, il leur donna autorité¹ sur les esprits impurs pour les chasser, et pour guérir toute maladie et toute infirmité.

— ¹ ou : pouvoir ; la puissance avec le droit de l'exercer.

2 Or voici les noms des douze apôtres : le premier, Simon appelé Pierre et André son frère ; et Jacques le [fils] de Zébédée et Jean son frère ;

3 Philippe et Barthélemy ; Thomas et Matthieu le publicain ; Jacques le [fils] d'Alphée et Thaddée ;

4 Simon le Cananéen¹ et Judas l'Isariote, celui aussi qui le livra.

— ¹ ou : Zélote.

Jésus envoie les douze apôtres en mission

5 Jésus envoya ces Douze et leur donna des ordres, en disant : Ne vous en allez pas sur le chemin des nations et n'entrez pas dans une ville de Samaritains.

6 Mais allez plutôt vers les brebis perdues de la maison d'Israël.

7 Et en chemin prêchez, en disant : Le royaume des cieux s'est approché.

8 Guérissez les malades, ressuscitez les morts, purifiez les lépreux, chassez les démons. Vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement.

9 Ne prenez¹ ni or, ni argent, ni [monnaie de] cuivre dans vos ceintures,

— ¹ littéralement : N'acquérez.

10 ni sac pour le chemin, ni deux tuniques, ni sandales, ni bâton. Car l'ouvrier est digne de sa nourriture.

11 Quelle que soit la ville ou le village où vous entrerez, informez-vous [pour savoir] qui est digne [de vous recevoir] dans ce lieu, et restez là jusqu'à ce que vous partiez.

12 Et quand vous entrerez dans une maison, saluez-la.

13 Et si la maison [en] est digne, que votre paix vienne sur elle ; mais si elle n'[en] est pas digne, que votre paix retourne vers vous.

14 Et si quelqu'un ne vous reçoit pas et n'écoute pas vos paroles, quand vous partirez de cette maison ou de cette ville, secouez la poussière de vos pieds.

15 En vérité, je vous dis : le sort du pays de Sodome et de Gomorrhe sera plus supportable au jour du jugement que celui de cette ville-là.

Les persécutions à venir

16 Voici, moi, je vous envoie comme des brebis au milieu des loups ; soyez donc prudents comme les serpents et simples comme les colombes.

17 Et prenez garde aux hommes, car ils vous livreront aux sanhédrins¹ et vous fouetteront dans leurs synagogues.

— ¹ sanhédrins : tribunaux locaux juifs.

18 Et vous serez menés devant les gouverneurs et les rois à cause de moi, en témoignage pour eux et pour les nations.

19 Et quand ils vous livreront, ne vous inquiétez pas [de savoir] comment vous parlerez ou ce que vous direz, car il vous sera donné dans cette heure-là ce que vous direz.

20 Car ce n'est pas vous qui parlez, mais c'est l'Esprit de votre Père qui parle en vous.

21 Et le frère livrera son frère à la mort et le père son enfant ; et les enfants se dresseront contre leurs parents et les feront mourir.

22 Et vous serez haïs de tous à cause de mon nom ; mais celui qui persévérera¹ jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.

— ¹ littéralement : endurera.

23 Mais quand on vous persécutera dans cette ville, fuyez dans l'autre ; car en vérité, je vous dis : Vous n'aurez certainement pas achevé [de parcourir] les villes d'Israël avant que le Fils de l'homme soit venu.

24 Le disciple n'est pas au-dessus du maître ni l'esclave au-dessus de son seigneur.

25 Il suffit au disciple qu'il soit comme son maître et à l'esclave qu'il soit comme son seigneur. S'ils ont appelé le maître de la maison Béelzéboul¹, [à] combien plus [forte raison le diront-ils] aux gens de sa maison !

— ¹ Béelzéboul : nom donné au chef des démons.

26 Ne les craignez donc pas ! Car il n'y a rien de couvert qui ne sera révélé ni rien de secret qui ne sera connu.

27 Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-le dans la lumière ; et ce qui vous est dit à l'oreille, proclamez-le sur les toits¹.

— ¹ toits en terrasse.

28 Et ne craignez pas ceux qui tuent le corps et qui ne peuvent pas tuer l'âme. Mais craignez plutôt celui qui peut détruire et l'âme et le corps dans la géhenne¹.

— ¹ la géhenne : le lieu des tourments infernaux.

29 Ne vend-on pas deux moineaux pour un sou ? Et pas un seul d'entre eux ne tombe en terre sans [l'accord de] votre Père.

30 Et pour vous, même les cheveux de votre tête sont tous comptés.

31 Ne craignez donc pas ! Vous valez mieux que beaucoup de moineaux.

32 Quiconque donc se déclarera pour moi devant les hommes, je me déclarerai moi aussi pour lui devant mon Père qui est dans les cieux.

33 Mais celui qui me reniera devant les hommes, je le renierai moi aussi devant mon Père qui est dans les cieux.

34 Ne pensez pas que je sois venu mettre la paix sur la terre ; je ne suis pas venu mettre la paix, mais l'épée.
35 Car je suis venu mettre la division entre un homme et son père, entre une fille et sa mère, entre une belle-fille et sa belle-mère ;
36 et les ennemis d'un homme seront les gens de sa maison.
37 Celui qui aime père ou mère plus que moi n'est pas digne de moi ; et celui qui aime fils ou fille plus que moi n'est pas digne de moi ;
38 et celui qui ne prend pas sa croix et ne vient pas à ma suite¹ n'est pas digne de moi.

— ¹ littéralement : derrière moi.

39 Celui qui aura trouvé sa vie la perdra ; et celui qui aura perdu sa vie à cause de moi la trouvera.
40 Celui qui vous reçoit me reçoit et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.
41 Celui qui reçoit un prophète en qualité de prophète recevra la récompense d'un prophète ; et celui qui reçoit un juste en qualité de juste recevra la récompense d'un juste.
42 Et celui qui aura donné à boire seulement un verre d'eau fraîche à l'un de ces petits, en qualité de disciple, en vérité, je vous [le] dis, il ne perdra certainement pas sa récompense.

Jean le Baptiseur envoie ses disciples auprès de Jésus

11 Et il arriva, quand Jésus eut achevé de donner [ses] ordres à ses douze disciples, qu'il partit de là pour enseigner et prêcher dans leurs villes.

2 Et Jean, dans la prison, ayant entendu parler des œuvres du Christ, envoya ses disciples¹

— ¹ littéralement : par ses disciples.

3 pour lui dire¹ : Es-tu celui qui vient ou devons-nous en attendre un autre ?

— ¹ littéralement : il lui dit.

4 Et Jésus répondant leur dit : Allez rapporter à Jean ce que vous entendez et voyez :
5 Les aveugles recouvrent la vue et les boiteux marchent, les lépreux sont purifiés, et les sourds entendent, et les morts sont ressuscités, et l'Évangile est annoncé aux pauvres.
6 Et bienheureux est celui qui n'aura pas été scandalisé à cause de moi !

Témoignage de Jésus au sujet de Jean le Baptiseur

7 Et comme ils s'en allaient, Jésus se mit à parler aux foules au sujet de Jean : Qu'êtes-vous allés voir au désert ? Un roseau agité par le vent ?

8 Mais qu'êtes-vous allés voir ? Un homme habillé de vêtements précieux ? Voici, ceux qui portent des choses précieuses sont dans les maisons des rois.

9 Mais qu'êtes-vous allés voir ? Un prophète ? Oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète.

10 C'est celui dont il est écrit : « Voici, moi, j'envoie mon messenger devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi. »¹

— ¹ Mal. 3:1.

11 En vérité, je vous dis : Parmi ceux qui sont nés de femme, il ne s'en est pas levé de plus grand que Jean le Baptiseur. Mais le plus petit dans le royaume des cieux est plus grand que lui.

12 Et depuis les jours de Jean le Baptiseur jusqu'à maintenant, le royaume des cieux est pris par violence et les violents s'en emparent.

13 Car tous les prophètes et la Loi ont prophétisé jusqu'à Jean.

14 Et si vous voulez recevoir [ce que je vous dis], celui-ci est Élie qui doit venir.

15 Celui qui a des oreilles¹, qu'il entende !

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : pour entendre.

16 Mais à qui comparerai-je cette génération ? Elle est semblable à de petits enfants assis sur les places publiques et s'adressant aux autres,

17 en disant : Nous vous avons joué de la flûte et vous n'avez pas dansé ; nous avons chanté des complaintes et vous ne vous êtes pas lamentés.

18 Car Jean est venu, ne mangeant ni ne buvant, et ils disent : Il a un démon.

19 Le Fils de l'homme est venu, mangeant et buvant, et ils disent : Voici un mangeur et un buveur, un ami des publicains et des pécheurs. Mais la sagesse a été justifiée par ses enfants¹.

— ¹ c.-à-d. : les enfants de la sagesse ; plusieurs manuscrits portent : ses œuvres.

Reproches de Jésus aux villes incrédules

20 Alors il commença à adresser des reproches aux villes dans lesquelles le plus grand nombre de ses miracles avaient été faits, parce qu'elles ne s'étaient pas repenties :

21 Malheur à toi, Chorazin ! Malheur à toi, Bethsaïda ! Car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties sous le sac et la cendre.

22 Mais je vous dis qu'au jour du jugement, le sort de Tyr et de Sidon sera plus supportable que le vôtre.

23 Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu descendras jusque dans l'hadès¹. Car si les miracles qui ont été faits au milieu de toi avaient été faits dans Sodome, elle subsisterait jusqu'à aujourd'hui.

— ¹ hadès : expression très vague, comme shéol dans l'Ancien Testament ; le lieu invisible où les âmes des hommes vont après la mort ; distinct de géhenne, le lieu des tourments infernaux.

24 Mais je vous dis que le sort du pays de Sodome sera plus supportable que le tien au jour du jugement.

Le Père révélé et l'appel de Jésus

25 En ce temps-là, Jésus répondit et dit : Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, parce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et que tu les as révélées aux petits enfants.

26 Oui, Père, car c'est ce que tu as trouvé bon devant toi.

27 Toutes choses m'ont été données par mon Père ; et personne ne connaît le Fils si ce n'est le Père ; et personne ne connaît le Père si ce n'est le Fils et celui à qui le Fils voudra le révéler.

28 Venez à moi, vous tous qui vous fatiguez et qui êtes chargés, et moi, je vous donnerai du repos.

29 Prenez mon joug sur vous et apprenez de moi, car je suis doux et humble de cœur ; et vous trouverez le repos pour vos âmes.

30 Car mon joug est facile [à porter] et mon fardeau est léger.

Le Fils de l'homme, Seigneur du sabbat

12 En ce temps-là, Jésus traversait les champs de blé le jour du sabbat¹ ; et ses disciples eurent faim, et se mirent à arracher des épis et à manger.

— ¹ littéralement : le (ou : un) sabbat ; ici et souvent ailleurs.

2 Et voyant [cela], les pharisiens lui dirent : Voilà, tes disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire un jour de sabbat.

3 Mais il leur dit : N'avez-vous pas lu ce que fit David quand il eut faim, et ceux qui étaient avec lui,

4 comment il entra dans la maison de Dieu et comment ils mangèrent les pains de présentation, ce qui ne lui était pas permis de manger ni à ceux qui étaient avec lui, mais aux sacrificateurs seuls ?

5 Ou n'avez-vous pas lu dans la Loi que, le jour du sabbat, les sacrificateurs dans le temple profanent le sabbat et ne sont pas coupables ?

6 Mais je vous dis qu'il y a ici plus grand que le temple.

7 Et si vous aviez connu ce que signifie : « Je veux miséricorde et non pas sacrifice »¹, vous n'auriez pas condamné ceux qui ne sont pas coupables.

— ¹ Osée 6:6.

8 Car le Fils de l'homme est seigneur du sabbat.

Guérison d'un homme ayant une main desséchée

9 Et étant parti de là, il vint dans leur synagogue.

10 Et voici, il y avait [là] un homme ayant une main desséchée. Et ils l'interrogèrent, en disant : Est-il permis de guérir le jour du sabbat ? – afin de l'accuser.

11 Mais il leur dit : Quel homme parmi vous, s'il a une seule brebis et qu'elle vienne à tomber dans une fosse le jour du sabbat, ne la prendra pas et ne la relèvera pas ?

12 Combien donc un homme vaut-il mieux qu'une brebis ! De sorte qu'il est permis de faire du bien le jour du sabbat.

13 Alors il dit à l'homme : Étends ta main ! Et il l'étendit et elle fut rendue saine comme l'autre.

Jésus, serviteur de Dieu

14 Et les pharisiens, étant sortis, tinrent conseil contre lui pour le faire mourir.

15 Mais Jésus, le sachant, se retira de là. Et de grandes [foules] le suivirent et il les guérit tous.

16 Et il leur défendit expressément de rendre son nom public,

17 afin que soit accompli ce qui a été annoncé par Ésaïe le prophète, qui dit :

18 « Voici mon serviteur que j'ai élu, mon bien-aimé en qui mon âme a trouvé son plaisir ; je mettrai mon Esprit sur lui et il annoncera [le] jugement aux nations.

19 Il ne contestera pas et ne criera pas, et personne n'entendra sa voix dans les rues.

20 Il ne brisera pas le roseau froissé et n'éteindra pas la mèche fumante, jusqu'à ce qu'il ait fait triompher le jugement.

21 Et les nations espéreront en son nom.»¹

— ¹ Ésaïe 42:1-4.

Le blasphème contre l'Esprit Saint

22 Alors on lui amena un démoniaque aveugle et muet, et il le guérit, de sorte que le muet parlait et voyait.

23 Et toutes les foules étaient stupéfaites et disaient : Celui-ci serait-il le Fils de David ?

24 Mais les pharisiens, ayant entendu cela, dirent : Celui-ci ne chasse les démons que par Béezéboul, [le] chef des démons.

25 Et connaissant leurs pensées, Jésus¹ leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera dévasté ; et toute ville ou maison divisée contre elle-même ne subsistera pas.

— ¹ littéralement : il.

26 Et si Satan chasse Satan, il est divisé contre lui-même. Comment donc son royaume subsistera-t-il ?

27 Et si moi, je chasse les démons par Béezéboul, vos fils, par qui les chassent-ils ? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.

28 Mais si moi, je chasse les démons par l'Esprit de Dieu, alors le royaume de Dieu est parvenu jusqu'à vous.

29 Ou [encore], comment quelqu'un pourra-t-il entrer dans la maison de l'homme fort et piller ses biens si d'abord il n'a pas lié l'homme fort ? Et alors il pillera sa maison.

30 Celui qui n'est pas avec moi est contre moi et celui qui ne rassemble pas avec moi disperse.

31 C'est pourquoi je vous dis : Tout péché et [tout] blasphème¹ sera pardonné aux hommes, mais le blasphème¹ contre l'Esprit ne sera pas pardonné.

— ¹ ou : injure, parole injurieuse.

32 Et celui qui aura parlé¹ contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné ; mais celui qui aura parlé contre l'Esprit Saint, il ne lui sera pardonné ni dans ce siècle ni dans celui qui est à venir.

— ¹ littéralement : dit [une] parole.

L'homme est jugé sur ses paroles

33 Ou bien faites l'arbre bon et son fruit bon, ou bien faites l'arbre mauvais et son fruit mauvais ; car l'arbre est reconnu par son fruit.

34 Race de vipères, comment étant méchants pouvez-vous dire de bonnes choses ? Car de l'abondance du cœur la bouche parle.

35 L'homme bon, du bon trésor, produit de bonnes choses et l'homme mauvais, du mauvais trésor, produit de mauvaises choses.

36 Et je vous dis que, de toute parole futile que les hommes auront dite, ils rendront compte au jour du jugement.

37 Car par tes paroles tu seras justifié et par tes paroles tu seras condamné.

Le signe de Jonas

38 Alors quelques-uns des scribes et des pharisiens lui répondirent, en disant : Maître, nous désirons voir un signe de ta part.

39 Mais lui, répondant, leur dit : Une génération méchante et adultère recherche un signe, mais il ne lui sera pas donné de signe si ce n'est le signe du prophète Jonas.

40 Car comme Jonas fut dans le ventre du grand poisson trois jours et trois nuits, ainsi, le Fils de l'homme sera trois jours et trois nuits dans le cœur de la terre.

41 Des hommes de Ninive se lèveront lors du jugement avec cette génération et la condamneront, car ils se sont repentis à la prédication de Jonas. Et voici, il y a ici plus que Jonas.

42 Une reine du Midi se lèvera lors du jugement avec cette génération et la condamnera, car elle vint des extrémités de la terre pour entendre la sagesse de Salomon. Et voici, il y a ici plus que Salomon.

Le sort d'Israël incrédule

43 Or quand l'esprit impur est sorti d'un homme, il traverse des lieux arides, cherchant du repos, et il n'en trouve pas.

44 Alors il dit : Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti. Et y étant venu, il la trouve vide, balayée et ornée.

45 Alors il va prendre avec lui sept autres esprits plus méchants que lui-même. Et étant entrés, ils habitent là, et la dernière condition de cet homme-là est pire que la première. Ainsi en sera-t-il aussi de cette génération méchante.

La vraie famille de Jésus

46 Comme il parlait encore aux foules, voici, sa mère et ses frères se tenaient dehors, cherchant à lui parler.

47 [Et quelqu'un lui dit : Voici, ta mère et tes frères se tiennent dehors, cherchant à te parler.]

48 Mais lui, répondant, dit à celui qui lui parlait : Qui est ma mère et qui sont mes frères ?

49 Et étendant sa main vers ses disciples, il dit : Voici ma mère et mes frères.

50 Car celui qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieus, celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

Parabole du semeur

13 Et en ce jour-là, Jésus étant sorti de la maison s'assit au bord de la mer.

2 Et de grandes foules se rassemblèrent vers lui, si bien qu'il monta dans un bateau où il s'assit. Et toute la foule se tenait sur le rivage.

3 Et il leur parla de beaucoup de choses par des paraboles, en disant : Voici, le semeur sortit pour semer.

4 Et comme il semait, quelques [grains] tombèrent le long du chemin, et les oiseaux vinrent et les dévorèrent.

5 Et d'autres tombèrent sur les endroits rocailleux, là où ils n'avaient pas beaucoup de terre ; et ils levèrent aussitôt parce qu'ils n'avaient pas une terre profonde.

6 Mais le soleil s'étant levé, ils furent brûlés, et parce qu'ils n'avaient pas de racines, ils se desséchèrent.

7 Et d'autres tombèrent parmi les épines ; et les épines montèrent et les étouffèrent.

8 Et d'autres tombèrent sur une bonne terre et produisirent du fruit, l'un 100, et un [autre] 60, et un [autre] 30.

9 Celui qui a des oreilles¹, qu'il entende !

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : pour entendre.

Pourquoi Jésus parlait en paraboles

10 Et les disciples s'étant approchés lui dirent : Pourquoi leur parles-tu en paraboles ?

11 Et lui, répondant, leur dit : C'est parce qu'à vous il est donné de connaître les mystères du royaume des cieux, mais à eux cela n'est pas donné.

12 Car à celui qui a, il sera donné et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas, même ce qu'il a lui sera ôté.

13 C'est pourquoi je leur parle en paraboles, parce qu'en voyant ils ne voient pas et qu'en entendant ils n'entendent ni ne comprennent.

14 Et pour eux s'accomplit la prophétie d'Ésaïe qui dit : « En entendant vous entendrez et vous ne comprendrez rien, et en voyant vous verrez et vous n'apercevrez rien.

15 Car le cœur de ce peuple s'est épaissi et ils sont devenus durs d'oreille et ils ont fermé leurs yeux, de peur qu'ils ne voient des yeux, et qu'ils n'entendent des oreilles, et qu'ils ne comprennent du cœur, et qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse. »¹

— ¹ Ésaïe 6:9-10.

16 Mais bienheureux sont vos yeux parce qu'ils voient, et vos oreilles parce qu'elles entendent !

17 Car en vérité, je vous dis que beaucoup de prophètes et de justes ont désiré voir ce que vous voyez et ils ne l'ont pas vu, et d'entendre ce que vous entendez et ils ne l'ont pas entendu.

Explication de la parabole du semeur

18 Vous donc, écoutez la parabole du semeur !

19 Toutes les fois que quelqu'un entend la parole du royaume et ne [la] comprend pas, le Méchant vient et s'empare de ce qui a été semé dans son cœur. C'est là celui qui a reçu la semence au bord du chemin.

20 Et celui qui a reçu la semence sur les endroits rocailleux, c'est celui qui entend la Parole et qui la reçoit aussitôt avec joie.

21 Mais il n'a pas de racines en lui-même, il ne tient qu'un temps ; et quand l'affliction ou la persécution arrive à cause de la Parole, il est aussitôt scandalisé.

22 Et celui qui a reçu la semence parmi les épines, c'est celui qui entend la Parole ; et les soucis¹ de ce siècle² et la tromperie des richesses étouffent la Parole, et il³ est sans fruit.

— ¹ littéralement : le souci. — ² c.-à-d. : les soucis rencontrés au cours de la vie. — ³ ou : elle.

23 Et celui qui a reçu la semence sur la bonne terre, c'est celui qui entend et comprend la Parole, qui aussi porte du fruit et produit l'un 100, et un [autre] 60, et un [autre] 30.

Parabole de l'ivraie

24 Il leur proposa une autre parabole, en disant : Le royaume des cieux a été fait semblable à un homme qui semait de la bonne semence dans son champ.

25 Mais pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint et sema de l'ivraie¹ parmi le blé et il s'en alla.

— ¹ ivraie : graminée qui envahit les champs de céréales et dont les graines sont toxiques.

26 Et lorsque la tige monta et produisit du fruit, alors l'ivraie aussi parut.

27 Et les esclaves du maître de la maison s'étant approchés lui dirent : Seigneur, n'as-tu pas semé de la bonne semence dans ton champ ? D'où vient donc qu'il a de l'ivraie ?

28 Et il leur dit : Un ennemi a fait cela. Et les esclaves lui dirent : Veux-tu donc que nous allions la ramasser ?

29 Mais il dit : Non, de peur qu'en ramassant l'ivraie, vous ne déraciniez le blé avec elle.

30 Laissez-les croître ensemble, tous les deux, jusqu'à la moisson ; et au temps de la moisson je dirai aux moissonneurs : Ramassez d'abord l'ivraie et liez-la en bottes pour la brûler, mais rassemblez le blé dans mon grenier.

Parabole de la graine de moutarde

31 Il leur proposa une autre parabole, en disant : Le royaume des cieux est semblable à une graine de moutarde qu'un homme prit et sema dans son champ.

32 Elle est, il est vrai, plus petite que toutes les semences, mais quand elle a pris sa croissance, elle est plus grande que les légumes et devient un arbre, de sorte que les oiseaux du ciel viennent s'abriter dans ses branches.

Parabole du levain

33 Il leur dit une autre parabole : Le royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme prit et cacha dans trois mesures de farine jusqu'à ce que tout soit levé.

L'enseignement par les paraboles

34 Jésus dit toutes ces choses aux foules en paraboles, et sans parabole il ne leur disait rien,

35 de sorte que soit accompli ce qui a été annoncé par le prophète, qui dit : « J'ouvrirai ma bouche en paraboles, je proclamerai des choses qui ont été cachées dès la fondation du monde. »¹

— ¹ Psaume 78:2.

Explication de la parabole de l'ivraie

36 Alors, ayant congédié les foules, il entra dans la maison. Et ses disciples s'approchèrent de lui, en disant : Expose-nous la parabole de l'ivraie du champ.

37 Et lui, répondant, dit : Celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme ;

38 et le champ, c'est le monde ; et la bonne semence, ce sont les fils du royaume ; et l'ivraie, ce sont les fils du Méchant ;

39 et l'ennemi qui l'a semée, c'est le Diable ; et la moisson, c'est l'achèvement du siècle ; et les moissonneurs, ce sont des anges.

40 Ainsi, tout comme l'ivraie est ramassée et [entièrement] brûlée au feu, il en sera de même à l'achèvement du siècle :

41 le Fils de l'homme enverra ses anges et ils ramasseront de son royaume tous les scandales¹ et ceux qui commettent l'iniquité²,

— ¹ scandale, ailleurs : occasion de chute ; c'est proprement un trébuchet ou un crochet de détente d'un piège. — ² iniquité, ici : marche sans loi, sans frein.

42 et ils les jetteront dans la fournaise ardente¹ ; là seront les pleurs et les grincements de dents.

— ¹ littéralement : fournaise de feu.

43 Alors les justes brilleront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Celui qui a des oreilles¹, qu'il entende !

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : pour entendre.

Parabole du trésor

44 Le royaume des cieux est semblable à un trésor caché dans un champ, qu'un homme après l'avoir trouvé a caché. Et de la joie qu'il en a, il s'en va et vend tout ce qu'il a et achète ce champ-là.

Parabole de la perle de très grand prix

45 Le royaume des cieux est encore semblable à un marchand qui cherche de belles perles.

46 Et ayant trouvé une¹ perle de très grand prix, il s'en alla, et vendit tout ce qu'il avait, et l'acheta.

— ¹ littéralement : une seule.

Parabole du filet de pêche

47 Le royaume des cieux est encore semblable à un filet jeté dans la mer et rassemblant [des poissons] de toutes sortes.

48 Et quand il fut plein, ils le tirèrent sur le rivage et, s'étant assis, ils mirent ensemble les bons [poissons] dans des paniers, mais ils jetèrent dehors les mauvais.

49 Il en sera de même à l'achèvement du siècle : les anges sortiront, et sépareront les méchants du milieu des justes,

50 et ils les jetteront dans la fournaise ardente¹ ; là seront les pleurs et les grincements de dents.

— ¹ littéralement : fournaise de feu.

Ancien et nouvel ordre de choses

51 Avez-vous compris toutes ces choses ? Ils lui disent : Oui.

52 Et il leur dit : C'est pour cela que tout scribe qui a été fait disciple du royaume¹ des cieux est semblable à un maître de maison qui tire de son trésor des choses nouvelles et des choses vieilles.

— ¹ littéralement : au royaume ; ou : pour le royaume.

Jésus dans son pays

53 Et il arriva, quand Jésus eut achevé [de dire] ces paraboles, qu'il partit de là.

54 Et étant venu dans son pays, il les enseignait dans leur synagogue, si bien qu'ils étaient frappés d'étonnement et disaient : D'où lui viennent cette sagesse et ces miracles ?

55 Celui-ci n'est-il pas le fils du charpentier ? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie ? Et ses frères, Jacques, et Joseph¹, et Simon, et Jude ?

— ¹ ou : Joses.

56 Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous ? D'où lui viennent donc toutes ces choses ?

57 Et ils étaient scandalisés¹ par lui. Et Jésus leur dit : Un prophète n'est pas méprisé, si ce n'est dans son pays et dans sa maison.

— ¹ scandale, ailleurs : occasion de chute ; c'est proprement un trébuchet ou un crochet de détente d'un piège.

58 Et il ne fit pas là beaucoup de miracles à cause de leur incrédulité.

Mort de Jean le Baptiseur

14 En ce temps-là, Hérode le tétrarque entendit parler de la renommée de Jésus,

2 et il dit à ses serviteurs : C'est Jean le Baptiseur ! Il est ressuscité des morts et c'est pourquoi les miracles s'opèrent par lui.

3 Car Hérode, ayant fait prendre Jean, [l']avait fait lier et mettre en prison à cause d'Hérodias, la femme de Philippe son frère.

4 Car Jean lui disait : Il ne t'est pas permis de l'avoir [pour femme].

5 Et tout en voulant le faire mourir, il craignait la foule parce qu'on le considérait comme un prophète.

6 Mais lorsqu'on célébrait l'anniversaire de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa devant tous et plut à Hérode.

7 Aussi lui promit-il avec serment de lui donner ce qu'elle demanderait.

8 Et elle, poussée par sa mère, [lui] dit : Donne-moi ici, sur un plat, la tête de Jean le Baptiseur.

9 Et le roi en fut affligé, mais à cause des serments et de ceux qui étaient à table avec lui, il commanda qu'on la lui donne.

10 Et il envoya décapiter Jean dans la prison.

11 Et sa tête fut apportée sur un plat et donnée à la jeune fille ; et elle la porta à sa mère.

12 Et ses disciples vinrent prendre le corps et ils l'ensevelirent. Et s'en étant allés, ils rapportèrent à Jésus [ce qui était arrivé].

13 Et Jésus, l'ayant entendu, se retira de là en bateau dans un lieu désert, à l'écart. Et les foules, l'ayant appris, le suivirent à pied des [différentes] villes.

Première multiplication des pains

14 Et étant sorti [du bateau], il vit une grande foule ; et il fut ému de compassion envers eux et il guérit leurs infirmes.

15 Et le soir étant venu, les disciples s'approchèrent de lui, en disant : Le lieu est désert et l'heure est déjà avancée¹ ; renvoie les foules, afin qu'elles s'en aillent aux villages et qu'elles s'achètent des vivres.

— ¹ littéralement : passée.

16 Mais Jésus leur dit : Il n'est pas nécessaire qu'elles s'en aillent ; vous, donnez-leur à manger !

17 Mais ils lui disent : Nous n'avons ici que 5 pains et 2 poissons.

18 Et il dit : Apportez-les-moi ici.

19 Et ayant donné l'ordre aux foules de s'asseoir sur l'herbe, ayant pris les 5 pains et les 2 poissons, il regarda vers le ciel et bénit. Et ayant rompu les pains, il les donna aux disciples et les disciples aux foules.

20 Et ils mangèrent tous et furent rassasiés. Et ils ramassèrent les morceaux qui étaient de reste, 12 paniers pleins.

21 Or ceux qui avaient mangé étaient environ 5 000 hommes, sans compter les femmes et les enfants.

Jésus sur la montagne et les disciples dans la tempête

22 Et aussitôt il contraignit les disciples à monter dans le bateau et à le précéder à l'autre rive, pendant qu'il renverrait les foules.

23 Et quand il eut renvoyé les foules, il monta sur la montagne, à l'écart, pour prier ; et le soir étant venu, il était là, seul.

24 Or le bateau était déjà éloigné de la terre de plusieurs stades¹, battu par les vagues, car le vent était contraire.

— ¹ plusieurs manuscrits portent : était déjà au milieu de la mer. 1 stade = 185 m environ.

25 Et à la quatrième veille de la nuit, il alla vers eux, marchant sur la mer.

26 Et les disciples, le voyant marcher sur la mer, furent troublés et dirent : C'est un fantôme ! Et ils crièrent de peur.

27 Mais [Jésus] leur parla aussitôt, en disant : Ayez bon courage, c'est moi, n'ayez pas peur !

28 Et Pierre lui répondant dit : Seigneur, si c'est toi, commande-moi d'aller vers toi sur les eaux.

- 29 Et il dit : Viens ! Et Pierre, étant descendu du bateau, marcha sur les eaux pour aller vers Jésus.
30 Mais voyant [*que*] le vent [*était fort*], il eut peur ; et comme il commençait à s'enfoncer, il s'écria, en disant : Seigneur, sauve-moi !
31 Et aussitôt Jésus, étendant la main, le prit et lui dit : [Homme] de petite foi, pourquoi as-tu douté ?
32 Et quand ils furent montés dans le bateau, le vent tomba.
33 Et ceux qui étaient dans le bateau lui rendirent hommage, en disant : Véritablement, tu es le Fils de Dieu !

Plusieurs guérisons à Génésareth

- 34 Et étant passés à l'autre rive, ils vinrent dans la région de Génésareth.
35 Et les hommes de ce lieu-là, l'ayant reconnu, envoyèrent [des messagers] dans tout le pays d'alentour, et on lui apporta tous ceux qui se portaient mal.
36 Et ils le priaient de [les laisser] seulement toucher le bord de son vêtement ; et tous ceux qui le touchèrent furent complètement guéris¹.
— ¹ littéralement : sauvés.

Jésus et la tradition

- 15** Alors les pharisiens et les scribes, venant de Jérusalem, s'approchent de Jésus, en disant :
2 Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition des anciens ? Car ils ne lavent pas [*leurs*] mains quand ils mangent du pain.
3 Mais lui, répondant, leur dit : Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu à cause de votre tradition ?
4 Car Dieu a dit : « Honore [ton] père et [ta] mère »¹ et : « Que celui qui parlera en mal de [son] père ou de [sa] mère soit puni de mort². »³
— ¹ Exode 20:12. — ² littéralement : meure de mort. — ³ Exode 21:17.
5 Mais vous, vous dites : [Celui] qui dira à [son] père ou à [sa] mère : Ce dont j'aurais pu t'assister¹ est une offrande [à Dieu]
— ¹ littéralement : Ce dont tu pourrais tirer profit de ma part.
6 — n'a pas du tout à honorer son père¹. Ainsi, vous avez annulé la parole de Dieu à cause de votre tradition.
— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : ou sa mère.
7 Hypocrites ! Ésaïe a bien prophétisé à votre sujet, en disant :
8 « Ce peuple m'honore des lèvres, mais leur cœur est très éloigné de moi ;
9 mais ils me servent¹ en vain, enseignant comme doctrines des commandements d'hommes. »²
— ¹ littéralement : rendent culte. — ² Ésaïe 29:13.

Enseignement sur la vraie souillure

- 10 Et ayant appelé auprès [de lui] la foule, il leur dit : Écoutez et comprenez !
11 Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme, mais ce qui sort de la bouche ; voilà ce qui souille l'homme.
12 Alors ses disciples, s'étant approchés, lui dirent : Sais-tu que les pharisiens ont été scandalisés en entendant [cette] parole ?
13 Mais lui répondant dit : Toute plante que mon Père céleste n'a pas plantée sera déracinée.
14 Laissez-les, ce sont des aveugles conducteurs [*d'aveugles*] ; et si un aveugle conduit un aveugle, ils tomberont [tous] les deux dans une fosse.
15 Et Pierre répondant lui dit : Explique-nous [cette] parabole.
16 Mais il dit : Vous aussi, êtes-vous encore sans intelligence ?
17 Ne comprenez-vous pas encore que tout ce qui entre dans la bouche va dans le ventre, puis est rejeté dans la fosse ?
18 Mais les choses qui sortent de la bouche viennent du cœur et ces choses-là souillent l'homme.
19 Car du cœur viennent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les vols, les faux témoignages, les injures.
20 Ce sont ces choses qui souillent l'homme, mais de manger avec des mains non lavées ne souille pas l'homme.

La grande foi d'une cananéenne

- 21 Et Jésus, partant de là, se retira dans la région¹ de Tyr et de Sidon.
— ¹ pas nécessairement dans le territoire, mais dans le voisinage.
22 Et voici, une femme cananéenne venue de ces territoires, étant sortie, s'écria en disant : Seigneur, Fils de David, aie pitié de moi ! Ma fille est cruellement tourmentée par un démon.
23 Mais il ne lui répondit pas un mot. Et ses disciples s'étant approchés, le prièrent, en disant : Renvoie-la, car elle crie derrière nous.
24 Mais lui répondant dit : Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël.

25 Et elle vint et lui rendit hommage, en disant : Seigneur, assiste-moi !

26 Mais lui répondant dit : Il ne convient pas de prendre le pain des enfants et de le jeter aux chiens¹.

— ¹ littéralement : petits chiens ; plus méprisant que chiens.

27 Et elle dit : Oui, Seigneur ! Car même les chiens¹ mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.

— ¹ littéralement : petits chiens ; plus méprisant que chiens.

28 Alors Jésus répondant lui dit : Ô femme, ta foi est grande ! Qu'il te soit fait comme tu veux ! Et dès cette heure-là sa fille fut guérie.

De nombreuses guérisons près de la mer de Galilée

29 Et Jésus, étant parti de là, vint près de la mer de Galilée ; et montant sur la montagne, il s'assit là.

30 Et de grandes foules s'approchèrent de lui, ayant avec elles des boiteux, des aveugles, des estropiés, des muets et beaucoup d'autres [malades] ; et elles les jetèrent à ses pieds et il les guérit,

31 de sorte que les foules étaient émerveillées en voyant les muets parler, les estropiés guérir, les boiteux marcher et les aveugles voir. Et elles glorifièrent le Dieu d'Israël.

Seconde multiplication des pains

32 Et Jésus, ayant appelé auprès de lui ses disciples, dit : Je suis ému de compassion envers la foule, car voici déjà 3 jours qu'ils restent auprès de moi et ils n'ont rien à manger ; et je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur que les forces ne leur manquent en chemin.

33 Et les disciples lui disent : Où trouverions-nous dans le désert assez de pains pour rassasier une si grande foule ?

34 Et Jésus leur dit : Combien avez-vous de pains ? Et ils dirent : Sept et quelques petits poissons.

35 Et il commanda à la foule de s'asseoir par terre.

36 [Et] il prit les 7 pains et les poissons, et ayant rendu grâce, il les rompit et les donna à ses disciples, et les disciples [les donnèrent] à la foule.

37 Et ils mangèrent tous et furent rassasiés ; et ils ramassèrent 7 corbeilles pleines des morceaux qui restaient.

38 Or ceux qui avaient mangé étaient 4 000 hommes, sans compter les femmes et les enfants.

39 Et ayant renvoyé les foules, il monta dans le bateau et vint dans la région de Magadan.

Les pharisiens et les sadducéens demandent à Jésus un signe du ciel

16 Et les pharisiens et les sadducéens s'étant approchés lui demandèrent, pour l'éprouver, de leur montrer un signe du ciel.

2 Mais lui, répondant, leur dit : [Quand le soir est venu, vous dites : Il fera beau temps, car le ciel est rouge ;]

3 [et le matin : Il y aura aujourd'hui de l'orage, car le ciel est rouge et sombre. Vous savez discerner l'apparence du ciel, mais vous ne pouvez pas [discerner] les signes des temps ?]

4 Une génération méchante et adultère recherche un signe, mais il ne lui sera pas donné de signe si ce n'est le signe de Jonas. Et les laissant, il s'en alla.

Le levain des pharisiens et des sadducéens

5 Et quand les disciples furent venus à l'autre rive, ils avaient oublié de prendre des pains.

6 Et Jésus leur dit : Prenez garde¹ et méfiez-vous du levain des pharisiens et des sadducéens.

— ¹ littéralement : Voyez.

7 Mais ils raisonnaient en eux-mêmes, en disant : C'est parce que nous n'avons pas pris des pains.

8 Mais Jésus le sachant dit : Pourquoi raisonnez-vous en vous-mêmes, gens de petite foi, sur ce que vous n'avez pas pris des pains ?

9 Ne comprenez-vous pas encore, et ne vous souvenez-vous pas des 5 pains pour les 5 000 [hommes] et combien de paniers vous en avez recueillis ?

10 Ni des 7 pains pour les 4 000 [hommes] et combien de corbeilles vous en avez recueillies ?

11 Comment ne comprenez-vous pas que ce n'était pas au sujet des pains que je vous disais : Méfiez-vous du levain des pharisiens et des sadducéens ?

12 Alors ils comprirent qu'il leur avait dit de prendre garde, non au levain des pains, mais à la doctrine des pharisiens et des sadducéens.

Déclaration de Pierre et service auquel Jésus le destine

13 Or lorsque Jésus fut venu dans la région de Césarée de Philippe, il interrogea ses disciples, en disant : Qui disent les hommes que je suis, [moi,] le Fils de l'homme ?

14 Et ils dirent : Les uns [disent] : Jean le Baptiseur – d'autres : Élie – et d'autres : Jérémie ou l'un des prophètes.

15 Il leur dit : Mais vous, qui dites-vous que je suis ?

16 Et Simon Pierre, répondant, dit : Toi, tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.

17 Et Jésus, répondant, lui dit : Tu es bienheureux, Simon Barjonas¹, car la chair et le sang ne t'ont pas révélé [cela], mais mon Père qui est dans les cieux.

— ¹ c.-à-d. : fils de Jonas.

18 Et moi aussi, je te dis que tu es Pierre¹ ; et sur ce roc je bâtirai mon Assemblée et [les] portes de l'hadès² ne prévaudront pas contre elle.

— ¹ ou : une pierre. — ² hadès : expression très vague, comme shéol dans l'Ancien Testament ; le lieu invisible où les âmes des hommes vont après la mort ; distinct de géhenne, le lieu des tourments infernaux.

19 Je te donnerai les clefs du royaume des cieux, et ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux, et ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux.

20 Alors il commanda expressément aux disciples de ne dire à personne qu'il était le Christ.

Jésus annonce une première fois sa mort et sa résurrection

21 Dès lors Jésus commença à montrer à ses disciples qu'il fallait qu'il aille à Jérusalem et qu'il souffre beaucoup de la part des anciens, et des principaux sacrificateurs, et des scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il soit ressuscité le troisième jour.

22 Et Pierre le prenant à part se mit à le reprendre, en disant : Seigneur, que Dieu t'en préserve¹, cela ne t'arrivera certainement pas !

— ¹ littéralement : Seigneur, [que Dieu] te soit propice !

23 Mais lui s'étant retourné dit à Pierre : Va-t'en derrière moi, Satan, tu es pour moi une occasion de chute ! Car tes pensées ne sont pas aux choses de Dieu, mais à celles des hommes.

Renoncer à tout pour suivre Jésus

24 Alors Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un veut venir à ma suite¹, qu'il renonce à lui-même, et qu'il prenne sa croix, et me suive.

— ¹ littéralement : derrière moi.

25 Car celui qui voudra sauver sa vie¹ la perdra, mais celui qui perdra sa vie¹ à cause de moi la trouvera.

— ¹ vie et âme.

26 En effet, quel profit y aura-t-il pour un homme s'il gagne le monde entier, mais qu'il fasse la perte de son âme¹ ? Ou que donnera un homme en échange de son âme¹ ?

— ¹ vie et âme.

27 Car le Fils de l'homme va venir dans la gloire de son Père, avec ses anges, et alors il rendra à chacun selon sa conduite.

28 En vérité, je vous dis : Quelques-uns de ceux qui sont ici présents ne goûteront certainement pas la mort jusqu'à ce qu'ils aient vu le Fils de l'homme venant dans son royaume.

La Transfiguration

17 Et six jours après, Jésus prend avec lui Pierre, et Jacques, et Jean son frère, et il les mène à l'écart sur une haute montagne.

2 Et il fut transfiguré devant eux ; et son visage resplendit comme le soleil et ses vêtements devinrent blancs comme la lumière.

3 Et voici, Moïse et Élie leur apparurent, parlant avec lui.

4 Et Pierre, répondant, dit à Jésus : Seigneur, il est bon que nous soyons ici. Si tu le veux, je ferai ici trois tentes, une pour toi, et une pour Moïse, et une pour Élie.

5 Comme il parlait encore, voici, une nuée lumineuse les couvrit¹. Et voici, de la nuée [se fit entendre] une voix qui disait : Celui-ci est mon Fils bien-aimé en qui j'ai trouvé mon plaisir ; écoutez-le !

— ¹ comme en Exode 40:34-35.

6 Et quand les disciples entendirent cela, ils tombèrent sur leur face et eurent une grande frayeur.

7 Mais Jésus, s'approchant, les toucha et dit : Levez-vous et n'ayez pas peur !

8 Et eux, levant leurs yeux, ne virent personne sinon Jésus seul.

Question des disciples au sujet d'Élie

9 Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur donna cet ordre, en disant : Ne parlez de la vision à personne jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.

10 Et les disciples l'interrogèrent, en disant : Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne d'abord ?

11 Et lui répondant dit : En effet, Élie vient et il rétablira toutes choses.

12 Mais je vous dis qu'Élie est déjà venu et ils ne l'ont pas reconnu, mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu. De même le Fils de l'homme va [lui] aussi souffrir de leur part.

13 Alors les disciples comprirent qu'il leur parlait de Jean le Baptiseur.

Guérison d'un démoniaque épileptique nécessitant la puissance de Jésus

14 Et quand ils furent venus auprès de la foule, un homme s'approcha de Jésus¹, [et] se jeta à genoux devant lui,

— ¹ littéralement : lui.

15 et dit : Seigneur, aie pitié de mon fils, parce qu'il est épileptique et souffre cruellement ; car il tombe souvent dans le feu et souvent dans l'eau.

16 Et je l'ai apporté à tes disciples, mais ils n'ont pas pu le guérir.

17 Et Jésus répondant dit : Ô génération incrédule et perverse, jusqu'à quand serai-je avec vous ? Jusqu'à quand vous supporterai-je ? Amenez-le-moi ici !

18 Et Jésus menaça [le démon] et le démon sortit de lui ; et le jeune garçon fut guéri dès cette heure-là.

19 Alors les disciples, s'étant approchés de Jésus, [lui] dirent à l'écart : Pourquoi n'avons-nous pas pu le chasser ?

20 Et il leur dit : [C'est] à cause de votre incrédulité. Car en vérité, je vous dis : Si vous aviez de la foi comme une graine de moutarde, vous diriez à cette montagne : Déplace-toi d'ici jusque-là ! – et elle se déplacerait. Et rien ne vous serait impossible.¹

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent (v. 21) : Mais cette sorte [de démon] ne sort que par la prière et par le jeûne.

Jésus annonce une deuxième fois sa mort et sa résurrection

22 Et comme ils retournaient en Galilée, Jésus leur dit : Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes,

23 et ils le feront mourir, et le troisième jour il ressuscitera. Et ils furent très attristés.

L'impôt du temple payé par Jésus et Pierre

24 Et lorsqu'ils furent venus à Capernaüm, les receveurs des didrachmes¹ s'approchèrent de Pierre et dirent : Votre maître² ne paie-t-il pas les didrachmes¹ ?

— ¹ les didrachmes : impôt juif personnel de deux drachmes (moitié d'un statère) ; voir Exode 30:11-16 ; comparer avec Néh. 10:33-34. — ² c.-à-d. : maître qui enseigne.

25 Il dit : Oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus prit les devants, en disant : Qu'en penses-tu, Simon ? Les rois de la terre, de qui reçoivent-ils [les] tributs ou [les] impôts, de leurs fils ou des étrangers ?

26 Et Pierre dit : Des étrangers. Jésus lui dit : Les fils en sont donc exempts.

27 Mais afin que nous ne les scandalisons pas, va-t'en à la mer, jette un hameçon et prends le premier poisson qui montera. Et quand tu lui auras ouvert la bouche, tu y trouveras un statère ; prends-le et donne-le-leur pour moi et pour toi.

Qui est le plus grand ? – Les occasions de chute – La valeur d'un seul petit enfant

18 À cette heure-là, les disciples s'approchèrent de Jésus, en disant : Qui donc est le plus grand¹ dans le royaume des cieux ?

— ¹ littéralement : est plus grand [que d'autres].

2 Et ayant appelé auprès de lui un petit enfant, il le plaça au milieu d'eux

3 et dit : En vérité, je vous dis : Si vous ne vous convertissez pas et ne devenez pas comme les petits enfants, vous n'entrerez certainement pas dans le royaume des cieux.

4 Par conséquent, celui qui s'abaissera lui-même comme ce petit enfant, celui-là sera le plus grand¹ dans le royaume des cieux.

— ¹ littéralement : sera plus grand [que d'autres].

5 Et celui qui reçoit en mon nom un seul petit enfant tel que celui-ci me reçoit.

6 Mais si quelqu'un est une occasion de chute pour un de ces petits qui croient en moi, il serait avantageux pour lui qu'on suspende autour de son cou une meule¹ et qu'il soit noyé dans les profondeurs de la mer.

— ¹ littéralement : meule d'âne ; c.-à-d. : tournée par un âne.

7 Malheur au monde à cause des occasions de chute ! Car il est nécessaire qu'il arrive des occasions de chute, mais malheur à cet homme par qui l'occasion de chute arrive !

8 Et si ta main ou ton pied est pour toi une occasion de chute, coupe-les et jette-les loin de toi ! Il vaut mieux pour toi entrer dans la vie manchot ou boiteux que d'avoir deux mains ou deux pieds et d'être jeté dans le feu éternel.

9 Et si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi ! Il vaut mieux pour toi entrer dans la vie n'ayant qu'un œil que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans la géhenne¹ de feu.

— ¹ la géhenne : le lieu des tourments infernaux.

10 Prenez garde de ne pas mépriser un seul de ces petits ; car je vous dis que dans les cieux leurs anges voient continuellement la face de mon Père qui est dans les cieux.¹

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent (v. 11) : Car le Fils de l'homme est venu pour sauver ce qui était perdu.

12 Qu'en pensez-vous ? Si un homme a 100 brebis et que l'une d'elles se soit égarée, ne laissera-t-il pas les 99 [autres] sur les montagnes pour aller chercher celle qui s'est égarée ?

13 Et s'il arrive qu'il la trouve, en vérité, je vous dis qu'il en a plus de joie que des 99 [autres] qui ne se sont pas égarées.

14 Ainsi, ce n'est pas la volonté de votre Père qui est dans les cieux qu'un seul de ces petits périsse.

Comment régler les torts entre frères – La prière en commun – La présence du Seigneur au milieu des siens

15 Et si ton frère pèche [contre toi], va, reprends-le¹ seul à seul. S'il t'écoute, tu as gagné ton frère.

— ¹ ou : convaincs-le.

16 Mais s'il ne t'écoute pas, prends avec toi encore une ou deux personnes, afin que par la bouche de deux ou de trois témoins toute affaire soit établie.¹

— ¹ voir Deut. 19:15.

17 Et s'il refuse de les écouter, dis-le à l'assemblée ; et s'il refuse aussi d'écouter l'assemblée, qu'il te soit comme un homme des nations et comme un publicain.

18 En vérité, je vous dis : Tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans le ciel et tout ce que vous délierez sur la terre sera délié dans le ciel.

19 [En vérité] je vous dis encore que si deux d'entre vous sont d'accord sur la terre pour une chose quelconque, quelle que soit la chose qu'ils demanderont, elle sera faite pour eux par mon Père qui est dans les cieux.

20 Car là où deux ou trois sont rassemblés en¹ mon nom, je suis là au milieu d'eux.

— ¹ littéralement : à.

Le pardon des péchés

21 Alors Pierre, s'étant approché de lui, dit : Seigneur, combien de fois mon frère péchera-t-il contre moi et lui pardonnerai-je ? [Sera-ce] jusqu'à 7 fois ?

22 Jésus lui dit : Je ne te dis pas jusqu'à 7 fois, mais jusqu'à 70 fois 7 [fois].

23 C'est pourquoi le royaume des cieux a été fait semblable à un roi qui voulut faire ses comptes avec ses esclaves.

24 Et quand il eut commencé à compter, on lui en amena un qui lui devait 10 000 talents¹.

— ¹ 1 talent (d'argent) = 45 kg environ.

25 Et comme il n'avait pas de quoi payer, son seigneur ordonna qu'il soit vendu, ainsi que sa femme, et ses enfants, et tout ce qu'il avait, et que le paiement soit fait.

26 L'esclave donc, se jetant à ses pieds, le supplia, en disant : Prends patience envers moi et je te paierai tout.

27 Et le seigneur de cet esclave-là, ému de compassion, le relâcha et lui remit la dette.

28 Mais cet esclave étant sorti trouva un de ceux qui étaient esclaves avec lui [et] qui lui devait 100 deniers¹. Et l'ayant saisi, il l'étranglait, en disant : Paie puisque tu dois quelque chose !

— ¹ le denier était le salaire journalier d'un ouvrier.

29 Celui donc qui était esclave avec lui, se jetant à ses pieds, le supplia, en disant : Prends patience envers moi et je te paierai.

30 Et il ne [le] voulut pas, mais il s'en alla et le jeta en prison jusqu'à ce qu'il ait payé la dette.

31 Or ceux qui étaient esclaves avec lui, voyant ce qui était arrivé, furent extrêmement affligés et s'en allèrent déclarer à leur seigneur tout ce qui s'était passé.

32 Alors son seigneur, l'ayant appelé auprès de lui, lui dit : Méchant esclave, je t'ai remis toute cette dette parce que tu m'en as supplié.

33 N'aurais-tu pas dû, [toi] aussi, avoir pitié de celui qui est esclave avec toi, comme moi aussi j'ai eu pitié de toi ?

34 Et son seigneur étant en colère le livra aux bourreaux jusqu'à ce qu'il ait payé toute la dette.

35 C'est ainsi que vous fera aussi mon Père céleste si vous ne pardonnez pas de tout votre cœur, chacun à son frère.

Enseignements sur le divorce, le mariage et le célibat

19 Et il arriva, quand Jésus eut achevé ces discours, qu'il partit de la Galilée et alla dans les territoires de la Judée, de l'autre côté du Jourdain ;

2 et de grandes foules le suivirent et il les guérit là.

3 Et les pharisiens s'approchèrent de lui et le mirent à l'épreuve, en disant : Est-il permis à un homme de répudier sa femme pour n'importe quel motif ?

4 Et lui, répondant, dit : N'avez-vous pas lu que celui qui les a créés, dès le commencement, les a faits homme et femme¹,

— ¹ littéralement : mâle et femelle.

5 et qu'il a dit : « C'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et les deux deviendront une seule chair¹ »² ?

— ¹ littéralement : seront pour une seule chair. — ² Genèse 2:24.

6 Ainsi, ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Donc, ce que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas.

7 Ils lui disent : Alors pourquoi Moïse a-t-il commandé de donner une lettre de divorce et de *[la]* répudier ?

8 Il leur dit : Moïse, à cause de votre dureté de cœur, vous a permis de répudier vos femmes, mais au commencement il n'en était pas ainsi.

9 Et je vous [le] dis : Celui qui répudie sa femme, sauf pour cause de fornication, et qui en épouse une autre, commet l'adultère.¹

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : Et celui qui épouse une femme répudiée commet l'adultère.

10 [Ses] disciples lui disent : Si telle est la condition de l'homme à l'égard de la femme, il n'est pas avantageux de se marier.

11 Mais il leur dit : Tous ne reçoivent pas [cette] parole, mais ceux à qui cela est donné.

12 Car il y a des eunuques qui sont nés tels dès le ventre de leur mère ; et il y a des eunuques qui ont été faits eunuques par les hommes ; et il y a des eunuques qui se sont faits eux-mêmes eunuques à cause du royaume des cieux. Que celui qui peut recevoir [cette parole] la reçoive.

Jésus et les enfants

13 Alors on lui apporta de petits enfants, afin qu'il leur impose les mains et qu'il prie ; mais les disciples reprenaient ceux [qui les apportaient].

14 Alors Jésus dit : Laissez venir à moi les petits enfants et ne les en empêchez pas, car le royaume des cieux est à ceux qui sont comme eux¹.

— ¹ littéralement : car aux tels est le royaume des cieux.

15 Et leur ayant imposé les mains, il partit de là.

Le jeune homme riche

16 Et voici, quelqu'un s'étant approché lui dit : Maître, que ferai-je de bon pour avoir la vie éternelle ?

17 Et il lui dit : Pourquoi m'interroges-tu sur ce qui est bon ? Un seul est bon. Mais si tu veux entrer dans la vie, garde les commandements.

18 Il lui dit : Lesquels ? Et Jésus dit : Tu ne tueras pas ; tu ne commettras pas d'adultère ; tu ne voleras pas ; tu ne diras pas de faux témoignage ;

19 honore ton père et ta mère ; et tu aimeras ton prochain comme toi-même.

20 Le jeune homme lui dit : J'ai gardé toutes ces choses ; que me manque-t-il encore ?

21 Jésus lui dit : Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu as, et donne aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel. Et viens, suis-moi !

22 Mais le jeune homme, ayant entendu [cette] parole, s'en alla tout triste, car il avait de grands biens.

23 Et Jésus dit à ses disciples : En vérité, je vous dis qu'un riche entrera difficilement dans le royaume des cieux.

24 Et je vous le dis encore : Il est plus facile à un chameau de passer par un trou d'aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu.

25 Et les disciples, l'ayant entendu, furent extrêmement stupéfaits [et] dirent : Qui donc peut être sauvé ?

26 Et Jésus [les] regardant leur dit : Pour les hommes cela est impossible, mais pour Dieu toutes choses sont possibles.

Récompense promise aux douze apôtres

27 Alors Pierre répondant lui dit : Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi ; qu'en sera-t-il donc pour nous ?

28 Et Jésus leur dit : En vérité, je vous dis que vous qui m'avez suivi – lors de la régénération, quand le Fils de l'homme s'assiéra sur le trône de sa gloire – vous aussi vous serez assis sur douze trônes, jugeant les douze tribus d'Israël.

29 Et quiconque aura quitté maisons, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou enfants, ou champs, à cause de mon nom, en recevra 100 fois autant et héritera de la vie éternelle.

30 Mais beaucoup de premiers seront derniers et beaucoup de derniers seront premiers.

Parabole du maître de la vigne et de ses ouvriers

20 En effet, le royaume des cieux est semblable à un maître de maison qui sortit dès le matin afin d'embaucher des ouvriers pour sa vigne.

2 Et étant tombé d'accord avec les ouvriers pour un denier par jour, il les envoya dans sa vigne.

3 Et étant sorti vers la troisième heure, il en vit d'autres qui étaient sur la place du marché à ne rien faire.

4 Et il dit à ceux-là : Allez vous aussi dans la vigne et je vous donnerai ce qui sera juste ;

- 5 et ils s'en allèrent. [Et] étant sorti encore vers la sixième heure et vers la neuvième heure, il fit de même.
6 Et étant sorti vers la onzième heure, il en trouva d'autres qui se tenaient là et il leur dit : Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire ?
7 Ils lui disent : Parce que personne ne nous a embauchés. Il leur dit : Allez vous aussi dans la vigne !
8 Et le soir étant venu, le maître de la vigne dit à son intendant : Appelle les ouvriers et paie-leur le salaire, en commençant par les derniers, jusqu'aux premiers.
9 Et lorsque ceux [qui avaient été embauchés] vers la onzième heure furent venus, ils reçurent chacun un denier.
10 Et quand les premiers furent venus, ils croyaient recevoir davantage, mais ils reçurent eux aussi chacun un denier.
11 Et l'ayant reçu, ils murmuraient contre le maître de maison,
12 en disant : Ces derniers ont travaillé une seule heure et tu les as faits égaux à nous qui avons supporté le poids du jour et la grosse chaleur.
13 Mais lui, répondant, dit à l'un d'eux : Mon ami, je ne te fais pas tort ; n'es-tu pas tombé d'accord avec moi pour un denier ?
14 Prends ce qui est à toi et va-t'en ! Mais je veux donner à ce dernier autant qu'à toi.
15 Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de ce qui m'appartient ? Ton œil est-il méchant parce que moi je suis bon ?
16 Ainsi les derniers seront premiers et les premiers [seront] derniers.¹
— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

Jésus annonce une troisième fois sa mort et sa résurrection

- 17 Et Jésus, montant à Jérusalem, prit à part les douze [disciples] et leur dit, en chemin :
18 Voici, nous montons à Jérusalem et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes. Et ils le condamneront à mort,
19 et ils le livreront aux nations pour se moquer [de lui], et le fouetter, et le crucifier ; et le troisième jour il ressuscitera.

La demande de la mère des fils de Zébédée

- 20 Alors la mère des fils de Zébédée s'approcha de lui avec ses fils [et] se prosterna pour lui faire une demande.
21 Et il lui dit : Que veux-tu ? Elle lui dit : Dis que mes deux fils que voici s'asseyent, l'un à ta droite et l'autre à ta gauche, dans ton royaume.
22 Et Jésus répondant dit : Vous ne savez pas ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que moi je vais boire ? Ils lui disent : Nous le pouvons.
23 Il leur dit : Vous boirez bien ma coupe, mais de s'asseoir à ma droite et à ma gauche, ce n'est pas à moi de le donner, sinon à ceux pour qui cela a été préparé par mon Père.

24 Et les dix [autres], l'ayant entendu, furent indignés à l'égard des deux frères.
25 Et Jésus, les ayant appelés auprès [de lui], dit : Vous savez que les chefs des nations dominent en seigneurs sur elles et que les grands exercent l'autorité sur elles.
26 Il n'en sera pas ainsi parmi vous ; mais celui qui voudra devenir grand parmi vous sera votre serviteur ;
27 et celui qui voudra être le premier parmi vous sera votre esclave.
28 C'est ainsi que le Fils de l'homme est venu non pour être servi, mais pour servir et pour donner sa vie en rançon pour un grand nombre.

Guérison de deux aveugles à Jéricho

- 29 Et comme ils sortaient de Jéricho, une grande foule le suivit.
30 Et voici, deux aveugles assis au bord du chemin, ayant entendu que Jésus passait, crièrent en disant : Aie pitié de nous, [Seigneur], Fils de David !
31 Et la foule les reprit afin qu'ils se taisent. Mais ils criaient [encore] plus fort, en disant : Aie pitié de nous, Seigneur, Fils de David !
32 Et Jésus, s'arrêtant, les appela et dit : Que voulez-vous que je fasse pour vous ?
33 Ils lui disent : Seigneur, que nos yeux soient ouverts !
34 Et Jésus, ému de compassion, toucha leurs yeux ; et aussitôt ils retrouvèrent la vue et le suivirent.

L'entrée royale de Jésus dans Jérusalem

- 21** Et quand ils approchèrent de Jérusalem et qu'ils furent arrivés à Bethphagé, vers le mont des Oliviers, alors Jésus envoya deux disciples,

2 en leur disant : Allez au village qui est en face de vous, et aussitôt vous trouverez une ânesse attachée et un ânon avec elle ; détachez-les et amenez-les-moi.

3 Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz : Le Seigneur en a besoin – et aussitôt il les enverra.

4 Et tout cela arriva afin que soit accompli ce qui avait été annoncé par le prophète, qui dit :

5 « Dites à la fille de Sion : Voici, ton roi vient à toi, plein de douceur, et monté sur une ânesse et sur un ânon, le petit d'une bête de somme. »¹

— ¹ Zach. 9:9.

6 Et les disciples, s'en étant allés et ayant fait comme Jésus leur avait ordonné,

7 amenèrent l'ânesse et l'ânon, et mirent leurs vêtements sur eux, et il s'assit dessus.

8 Et une très grande foule étendit ses vêtements sur le chemin, et d'autres coupaient des branches aux arbres et les répandaient sur le chemin.

9 Et les foules qui allaient devant lui et celles qui suivaient criaient, en disant : Hosanna¹ au Fils de David !

Béni soit celui qui vient au nom du °Seigneur !² Hosanna¹ dans les lieux très hauts !

— ¹ Hosanna signifie : Sauve je te prie ; d'où : Gloire ! — ² voir Psaume 118:25-26.

10 Et comme il entra dans Jérusalem, toute la ville fut troublée, en disant : Qui est celui-ci ?

11 Et les foules disaient : Celui-ci est le prophète Jésus qui vient de Nazareth en Galilée.

Jésus chasse les vendeurs du temple

12 Et Jésus entra dans le temple et chassa dehors tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple. Et il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient les colombes.

13 Et il leur dit : Il est écrit : « Ma maison sera appelée une maison de prière »¹, mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs.²

— ¹ Ésaïe 56:7. — ² voir Jér. 7:11.

14 Et des aveugles et des boiteux s'approchèrent de lui dans le temple, et il les guérit.

15 Et les principaux sacrificateurs et les scribes, voyant les choses merveilleuses qu'il faisait, et les enfants qui criaient dans le temple et disaient : Hosanna au Fils de David ! – en furent indignés.

16 Et ils lui dirent : Entends-tu ce que ceux-ci disent ? Mais Jésus leur dit : Oui ! N'avez-vous jamais lu : « Par la bouche des petits enfants et de ceux qui têtent tu as établi ta louange »¹ ?

— ¹ Psaume 8:3.

17 Et les ayant laissés, il sortit de la ville [pour aller] à Béthanie et il y passa la nuit.

Le figuier stérile

18 Et le matin, comme il retournait à la ville, il eut faim.

19 Et voyant un figuier sur le chemin, il s'en approcha et n'y trouva rien que des feuilles. Et il lui dit : Que plus jamais un fruit ne vienne de toi ! Et à l'instant le figuier se dessécha.

20 Et voyant [cela], les disciples furent étonnés [et] dirent : Comment le figuier est-il devenu sec en un instant ?

21 Et Jésus répondant leur dit : En vérité, je vous dis : Si vous avez de la foi et que vous ne doutiez pas, non seulement vous ferez ce qui [a été fait] au figuier, mais si même vous disiez à cette montagne : Soulève-toi et jette-toi dans la mer ! – cela se ferait.

22 Et tout ce que vous demanderez par la prière, si vous croyez, vous le recevrez.

Questions des chefs du peuple sur l'autorité de Jésus

23 Et quand il fut entré dans le temple, comme il enseignait, les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple s'approchèrent de lui, en disant : Par quelle autorité fais-tu ces choses ? Et qui t'a donné cette autorité ?

24 Et Jésus répondant leur dit : Je vous demanderai, moi aussi, une¹ chose ; et si vous me la dites, je vous dirai, moi aussi, par quelle autorité je fais ces choses.

— ¹ littéralement : une seule.

25 Le baptême de Jean, d'où était-il ? Du ciel ou des hommes ? Et ils raisonnaient en eux-mêmes, en disant : Si nous disons : Du ciel – il nous dira : Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru ?

26 Et si nous disons : Des hommes – nous craignons la foule, car tous tiennent Jean pour un prophète.

27 Et, répondant ils dirent à Jésus : Nous ne savons pas. Lui aussi leur dit : Moi non plus je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces choses.

Parabole des deux enfants

28 Mais qu'en pensez-vous ? Un homme avait deux enfants ; et s'étant approché du premier, il dit : [Mon] enfant, va travailler aujourd'hui dans la vigne.

29 Et lui répondant dit : Je ne veux pas. Mais plus tard, ayant du remords, il y alla.

30 Et s'étant approché du second, il dit la même chose. Et lui répondant dit : Moi, [j'y vais], seigneur. Et il n'y alla pas.

31 Lequel des deux fit la volonté du père ? Ils disent : Le premier. Jésus leur dit : En vérité, je vous dis que les publicains et les prostituées vous devancent dans le royaume de Dieu.

32 Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice et vous ne l'avez pas cru. Mais les publicains et les prostituées l'ont cru, et vous, l'ayant vu, vous n'en avez pas eu de remords ensuite pour le croire.

Parabole des mauvais vigneronns – Rejet de la pierre maîtresse de l'angle

33 Écoutez une autre parabole : Il y avait un maître de maison qui planta une vigne, et l'environna d'une clôture, et y creusa un pressoir, et bâtit une tour. Et il la loua à des vigneronns et s'en alla hors du pays.

34 Et lorsque la saison des fruits approcha, il envoya ses esclaves vers les vigneronns pour recevoir ses fruits.

35 Et les vigneronns, ayant pris ses esclaves, battirent l'un, tuèrent l'autre et en lapidèrent un autre.

36 Il envoya encore d'autres esclaves en plus grand nombre que les premiers et ils leur firent de même.

37 Et enfin, il envoya vers eux son fils, en disant : Ils auront du respect pour mon fils.

38 Mais les vigneronns, voyant le fils, dirent entre eux : Celui-ci est l'héritier ; venez, tuons-le et nous aurons son héritage !

39 Et l'ayant pris, ils le jetèrent hors de la vigne et le tuèrent.

40 Quand donc le maître de la vigne viendra, que fera-t-il à ces vigneronns-là ?

41 Ils lui disent : Il fera périr misérablement ces méchants et louera sa vigne à d'autres vigneronns qui lui remettront les fruits en leur saison.

42 Jésus leur dit : N'avez-vous jamais lu dans les Écritures : « La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, celle-là est devenue la pierre maîtresse de l'angle. Celle-ci vient du °Seigneur et est merveilleuse devant nos yeux »¹ ?

— ¹ Psaume 118:22-23.

43 C'est pourquoi je vous dis que le royaume de Dieu vous sera enlevé et sera donné à une nation qui en rapportera les fruits.

44 *[Et celui qui tombera sur cette pierre sera brisé ; mais celui sur qui elle tombera, elle l'écrasera.]*

45 Et les principaux sacrificateurs et les pharisiens, ayant entendu ses paraboles, comprirent qu'il parlait d'eux.

46 Mais [tout en] cherchant à se saisir de lui, ils craignaient les foules parce qu'elles le tenaient pour un prophète.

Parabole des noces du fils du roi

22 Et Jésus répondant leur parla encore en paraboles, en disant :

2 Le royaume des cieus a été fait semblable à un roi qui fit des noces pour son fils.

3 Et il envoya ses esclaves pour appeler ceux qui étaient invités aux noces ; mais ils ne voulurent pas venir.

4 Il envoya encore d'autres esclaves, en disant : Dites aux invités : Voici, j'ai préparé mon festin ; mes taureaux et mes bêtes grasses sont tués, et tout est prêt ; venez aux noces.

5 Mais eux, n'en ayant pas tenu compte, s'en allèrent, l'un à son champ et un autre à son commerce.

6 Et les autres, s'étant saisis de ses esclaves, les outragèrent et les tuèrent.

7 Et le roi se mit en colère et, ayant envoyé ses troupes, il fit périr ces meurtriers-là et brûla leur ville.

8 Alors il dit à ses esclaves : Les noces sont prêtes, mais les invités n'en étaient pas dignes.

9 Allez donc aux carrefours des chemins et tous ceux que vous trouverez, invitez-les aux noces.

10 Et ces esclaves-là, étant sortis, [s'en allèrent] sur les chemins et rassemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, tant mauvais que bons. Et la [salle] des noces fut remplie de gens qui étaient à table.

11 Et le roi étant entré pour voir ceux qui étaient à table, aperçut là un homme qui n'était pas revêtu d'un habit de noces.

12 Et il lui dit : Ami, comment es-tu entré ici sans avoir un habit de noces ? Et il eut la bouche fermée.

13 Alors le roi dit aux serviteurs : Liez-le pieds et mains, et jetez-le dans les ténèbres de dehors. Là seront les pleurs et les grincements de dents.

14 Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

Le tribut dû à César

15 Alors les pharisiens allèrent tenir conseil pour l'enlancer dans [ses] paroles.

16 Et ils lui envoient leurs disciples avec les hérodiens, en disant : Maître, nous savons que tu es vrai, et que tu enseignes la voie de Dieu en vérité, et que tu ne t'embarrasses de personne, car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes.

17 Dis-nous donc ce que tu en penses : Est-il permis, ou non, de payer le tribut à César ?

18 Mais Jésus, connaissant leur méchanceté, dit : Pourquoi me tentez-vous, hypocrites ?

- 19 Montrez-moi la monnaie du tribut. Et ils lui apportèrent un denier.
20 Et il leur dit : De qui sont cette image et cette inscription ?
21 Ils lui disent : De César. Alors il leur dit : Rendez donc les choses de César à César et les choses de Dieu à Dieu.
22 Et l'ayant entendu, ils furent étonnés ; et le laissant, ils s'en allèrent.

Question des sadducéens sur la résurrection

- 23 En ce jour-là, des sadducéens qui disent qu'il n'y a pas de résurrection, s'approchèrent de lui et l'interrogèrent,
24 en disant : Maître¹, Moïse a dit : Si quelqu'un meurt en n'ayant pas d'enfants, son frère épousera sa femme et suscitera une descendance à son frère.²
— ¹ c.-à-d. : maître qui enseigne. — ² voir Deut. 25:5.
25 Or il y avait parmi nous sept frères. Et le premier s'étant marié mourut, et n'ayant pas de descendance, il laissa sa femme à son frère.
26 [Il en fut] de même aussi pour le deuxième et le troisième, jusqu'au septième.
27 Et après eux tous, la femme mourut.
28 Lors de la résurrection donc, duquel des sept [frères] sera-t-elle la femme ? Car tous l'ont eue [pour femme].
29 Et Jésus répondant leur dit : Vous êtes dans l'erreur, ne connaissant pas les Écritures ni la puissance de Dieu.
30 Car, dans la résurrection, on ne se marie pas et on n'est pas non plus donné en mariage, mais on est comme des anges¹ dans le ciel.
— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : de Dieu.
31 Et quant à la résurrection des morts, n'avez-vous pas lu ce qui vous est annoncé par Dieu, qui dit :
32 « Moi, je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob »¹ ? Il n'est pas [le] Dieu des morts, mais des vivants.
— ¹ Exode 3:6.
33 Et les foules, ayant entendu [cela], étaient frappées de stupeur par son enseignement.

Question des pharisiens sur le grand commandement de la Loi

- 34 Et les pharisiens, ayant appris qu'il avait fermé la bouche aux sadducéens, se rassemblèrent dans un même lieu.
35 Et l'un d'eux, [docteur de la Loi,] l'interrogea pour l'éprouver :
36 Maître, quel est le grand commandement dans la Loi ?
37 Et Jésus¹ lui dit : « Tu aimeras le °Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée. »²
— ¹ littéralement : il. — ² Deut. 6:5.
38 C'est là le grand et premier commandement.
39 Et le deuxième lui est semblable : « Tu aimeras ton prochain comme toi-même. »¹
— ¹ Lévit. 19:18.
40 De ces deux commandements dépendent la Loi tout entière et les prophètes.

Question de Jésus sur le fils de David

- 41 Et les pharisiens étant rassemblés, Jésus les interrogea,
42 en disant : Que pensez-vous du Christ ? De qui est-il fils ? Ils lui disent : De David.
43 Il leur dit : Comment donc David, par l'Esprit, l'appelle-t-il Seigneur, en disant :
44 « Le °Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite jusqu'à ce que je mette tes ennemis sous tes pieds »¹ ?
— ¹ Psaume 110:1.
45 Si donc David l'appelle Seigneur, comment est-il son fils ?
46 Et personne ne pouvait lui répondre un mot. Et depuis ce jour-là, personne n'osa plus l'interroger.

Mise en garde des foules et des disciples sur l'hypocrisie et la vanité des scribes et des pharisiens

- 23** Alors Jésus parla aux foules et à ses disciples,
2 en disant : Les scribes et les pharisiens se sont assis dans la chaire de Moïse.
3 Toutes les choses donc qu'ils vous diront, faites-les et observez-les ; mais ne faites pas selon leurs œuvres, car ils disent et ne font pas.
4 Car ils lient des fardeaux pesants [et difficiles à porter], et les mettent sur les épaules des hommes, mais eux, ils ne veulent pas les remuer de leur doigt.
5 Et ils font toutes leurs œuvres pour être vus des hommes, car ils élargissent leurs phylactères¹ et donnent plus de largeur aux franges [de leurs vêtements].

—¹ phylactère : Bandelette de parchemin, sur laquelle étaient inscrits de brefs passages de la Loi de Moïse. On la portait sur le front ou au bras.

- 6 Et ils aiment la première place dans les repas, et les premiers sièges dans les synagogues,
7 et les salutations sur les places publiques. Et [ils aiment] à être appelés par les hommes : Rabbi !
8 Mais vous, ne soyez pas appelés Rabbi, car un seul est votre Maître et vous, vous êtes tous frères.
9 Et n'appellez personne sur la terre votre Père, car un seul est votre Père, celui qui est dans les cieux.
10 Ne soyez pas non plus appelés conducteurs, car un seul est votre conducteur, le Christ.
11 Mais le plus grand parmi vous sera votre serviteur.
12 Et celui qui s'élèvera sera abaissé et celui qui s'abaissera sera élevé.

Sept « Malheur ! » adressés aux scribes et aux pharisiens

13 Mais malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! Car vous fermez le royaume des cieux devant les hommes. En effet, vous n'[y] entrez pas vous-mêmes et vous ne laissez pas entrer ceux qui le voudraient.
15 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! Car vous parcourez la mer et la terre pour faire un¹ prosélyte et, quand il l'est devenu, vous le rendez fils de la géhenne deux fois plus que vous.

—¹ littéralement : un seul.

16 Malheur à vous, guides aveugles qui dites : Si quelqu'un jure par le temple¹, ce n'est rien, mais si quelqu'un jure par l'or du temple¹, il est engagé.

—¹ c.-à-d. : le temple proprement dit, la maison même ; non pas tout l'ensemble des cours et bâtiments sacrés.

17 Fous et aveugles ! Car quel est le plus grand, l'or ou le temple¹ qui sanctifie l'or ?

—¹ c.-à-d. : la maison même.

18 Et [vous dites encore] : Si quelqu'un jure par l'autel, ce n'est rien, mais si quelqu'un jure par le don qui est dessus, il est engagé.

19 Aveugles ! Car quel est le plus grand, le don ou l'autel qui sanctifie le don ?

20 Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel¹ et par toutes les choses qui sont dessus.

—¹ littéralement : par lui.

21 Et celui qui jure par le temple¹, jure par le temple² et par celui qui l'habite³.

—¹ c.-à-d. : la maison même. —² littéralement : par lui. —³ ou : l'habitait.

22 Et celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu et par celui qui est assis dessus.

23 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! Car vous payez la dîme de la menthe, et de l'aneth, et du cumin, et vous avez laissé les choses plus importantes de la Loi, le jugement, et la miséricorde, et la fidélité. Il fallait faire ces choses-ci et ne pas laisser celles-là.

24 Guides aveugles, qui retenez au filtre le moucheron et qui avalez le chameau !

25 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! Car vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, mais au-dedans, ils sont pleins [du produit] de vos vols et de vos excès¹.

—¹ plutôt : dérèglements.

26 Pharisien aveugle ! Nettoie premièrement le dedans de la coupe¹, afin que le dehors aussi soit pur.

—¹ plusieurs manuscrits ajoutent : et du plat.

27 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! Car vous ressemblez à des tombeaux blanchis qui paraissent beaux au-dehors, mais qui au-dedans sont pleins d'ossements de morts et de toutes sortes d'impuretés.

28 Ainsi, vous aussi, au-dehors vous paraissez justes aux hommes, mais au-dedans vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité¹.

—¹ iniquité : marche sans loi, sans frein.

29 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! Car vous bâtissez les tombeaux des prophètes et vous ornez¹ les monuments des justes,

—¹ ou : réparez.

30 et vous dites : Si nous avons vécu dans les jours de nos pères, nous n'aurions pas été leurs complices pour [verser] le sang des prophètes.

31 Ainsi, vous êtes témoins contre vous-mêmes que vous êtes les fils de ceux qui ont tué les prophètes.

32 Et vous – portez [donc] à son comble la mesure de vos pères !

33 Serpents, race de vipères ! Comment échapperez-vous au jugement de la géhenne ?

34 C'est pourquoi voici, moi, je vous envoie des prophètes, et des sages, et des scribes. Vous en tuerez, et vous en crucifierez, et vous en fouetterez dans vos synagogues, et vous les persécuterez de ville en ville.

35 [Et c'est] afin que retombe sur vous tout le sang juste versé sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple¹ et l'autel.

—¹ c.-à-d. : la maison même.

36 En vérité, je vous dis : toutes ces choses viendront sur cette génération.

Lamentation sur Jérusalem

37 Jérusalem, Jérusalem, la [ville] qui tue les prophètes et qui lapide ceux qui lui sont envoyés ! Combien de fois j'ai voulu rassembler tes enfants comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes. Mais vous ne l'avez pas voulu !

38 Voici, votre maison vous est laissée déserte,

39 car je vous dis : Vous ne me verrez plus désormais jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au nom du °Seigneur !¹

—¹ voir Psaume 118:26.

Jésus annonce la destruction du temple – Signes annonciateurs de la fin

24 Et Jésus sortit et s'éloigna du temple. Et ses disciples s'approchèrent pour lui montrer les bâtiments du temple.

2 Et lui répondant leur dit : Ne voyez-vous pas toutes ces choses ? En vérité, je vous dis : Il ne sera certainement pas laissé ici pierre sur pierre qui ne soit renversée¹.

—¹ littéralement : détruite.

3 Et comme il était assis sur le mont des Oliviers, les disciples s'approchèrent de lui, à l'écart, en disant : Dis-nous quand ces choses auront lieu, et quel sera le signe de ta venue et de l'achèvement du siècle.

4 Et Jésus répondant leur dit : Prenez garde que personne ne vous séduise.

5 Car beaucoup viendront en mon nom, en disant : Moi, je suis le Christ – et ils en séduiront beaucoup.

6 Et vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres. Prenez garde de ne pas vous laisser troubler, car il faut que tout cela arrive, mais ce n'est pas encore la fin.

7 Car nation se dressera contre nation et royaume contre royaume ; et il y aura des famines¹ et des tremblements de terre en divers lieux.

—¹ plusieurs manuscrits ajoutent : et des pestes.

8 Mais toutes ces choses sont un commencement de douleurs¹.

—¹ littéralement : douleurs de l'accouchement.

9 Alors ils vous livreront pour vous faire souffrir et ils vous feront mourir ; et vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom.

10 Et alors beaucoup seront scandalisés¹, et se livreront les uns les autres, et se haïront les uns les autres.

—¹ ailleurs : avoir une occasion de chute.

11 Et beaucoup de faux prophètes se lèveront et séduiront beaucoup [de gens].

12 Et parce que l'iniquité¹ ira croissant, l'amour d'un grand nombre sera refroidi ;

—¹ iniquité : marche sans loi, sans frein.

13 mais celui qui persévérera¹ jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.

—¹ littéralement : endurera.

14 Et cet Évangile du royaume sera prêché dans la terre habitée tout entière, en témoignage à toutes les nations. Et alors viendra la fin.

Jésus annonce une grande détresse

15 Quand donc vous verrez l'abomination dévastatrice, celle dont a parlé le prophète Daniel, établie dans [le] lieu saint – que celui qui lit comprenne¹ –

—¹ ou : y pense.

16 alors que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes ;

17 que celui qui est sur le toit¹ ne descende pas pour emporter ses affaires hors de sa maison ;

—¹ toit en terrasse.

18 et que celui qui est au champ ne retourne pas en arrière pour emporter son vêtement.

19 Mais malheur à celles qui seront enceintes et à celles qui allaiteront en ces jours-là !

20 Et priez afin que votre fuite n'ait pas lieu en hiver ni un jour de sabbat.

21 Car alors il y aura une grande détresse, telle qu'il n'y en a pas eu depuis le commencement du monde jusqu'à maintenant et qu'il n'y en aura jamais.

22 Et si ces jours-là n'avaient pas été abrégés, aucune chair n'aurait été sauvée ; mais à cause des élus, ces jours-là seront abrégés.

23 Alors si quelqu'un vous dit : Voici, le Christ est ici ! – ou : Il est là ! – ne le croyez pas.

24 Car il se lèvera de faux christes et de faux prophètes, et ils montreront¹ de grands signes et des prodiges, de manière à séduire, si possible, même les élus.

—¹ littéralement : donneront.

25 Voici, je vous l'ai dit à l'avance.

26 Si donc on vous dit : Voici, il est au désert – ne sortez pas ! Voici, il est dans les pièces intérieures – ne le croyez pas !

27 Car comme l'éclair part de l'est et brille jusqu'à l'ouest, ainsi sera la venue du Fils de l'homme.

28 Là où sera le cadavre, là se rassembleront les aigles.

La venue du Fils de l'homme

29 Et aussitôt après la détresse de ces jours-là, le soleil sera obscurci, et la lune ne donnera pas sa clarté, et les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des cieux seront ébranlées.

30 Et alors le signe du Fils de l'homme apparaîtra dans le ciel ; et alors toutes les tribus de la terre se lamenteront et verront le Fils de l'homme venant sur les nuées du ciel avec puissance et une grande gloire¹.
— ¹ ou : avec grande puissance et [grande] gloire.

31 Et il enverra ses anges avec un grand son de trompette et ils rassembleront ses élus des quatre vents, depuis une extrémité des cieux jusqu'à l'autre extrémité.

Parabole du figuier – Exhortation à la vigilance

32 Mais apprenez du figuier la parabole [qu'il vous offre] : Dès que ses branches deviennent tendres et que les feuilles poussent, vous savez que l'été est proche.

33 De même aussi vous, quand vous verrez toutes ces choses, sachez que cela est proche, à la porte.

34 En vérité, je vous dis : Cette génération ne passera certainement pas avant que toutes ces choses ne soient arrivées.

35 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront absolument pas.

36 Mais quant à ce jour-là et à l'heure, personne n'en a connaissance – ni les anges des cieux ni le Fils – mais le Père seul.

37 Car, comme ont été les jours de Noé, ainsi sera la venue du Fils de l'homme.

38 Et comme dans les jours précédant le déluge on mangeait et on buvait, on se mariait et on donnait en mariage, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche

39 – et ils ne se doutèrent de¹ rien jusqu'à ce que le déluge vint et les emporta tous – ainsi sera [aussi] la venue du Fils de l'homme.

— ¹ littéralement : ne connurent.

40 Alors deux [hommes] seront au champ, l'un sera pris et l'autre laissé ;

41 deux [femmes] moudront à la meule, l'une sera prise et l'autre laissée.

42 Veillez donc ! Car vous ne savez pas quel jour votre Seigneur viendra¹.

— ¹ littéralement : vient.

43 Mais sachez ceci, que si le maître de la maison avait su à quelle veille le voleur devait venir¹, il aurait veillé et n'aurait pas laissé fracturer sa maison.

— ¹ littéralement : vient.

44 C'est pourquoi, vous aussi, soyez prêts, car à l'heure que vous ne pensez pas, le Fils de l'homme viendra¹.

— ¹ littéralement : vient.

Parabole de l'esclave établi sur les domestiques de la maison

45 Qui donc est l'esclave fidèle et prudent que le¹ maître² a établi sur les domestiques de sa maison pour leur donner leur nourriture au temps convenable ?

— ¹ plusieurs manuscrits portent : son. — ² traduit d'ordinaire par : seigneur ; ici et versets suivants.

46 Bienheureux est cet esclave-là que son maître, lorsqu'il viendra, trouvera faisant ainsi.

47 En vérité, je vous dis qu'il l'établira sur tous ses biens.

48 Mais si ce méchant esclave-là dit dans son cœur : Mon maître tarde à venir

49 – et qu'il se mette à battre ceux qui sont esclaves avec lui, et qu'il mange et boive avec les ivrognes,

50 le maître de cet esclave-là viendra un jour qu'il n'attend pas et à une heure qu'il ne sait pas,

51 et il le coupera en deux et lui donnera sa part avec les hypocrites. Là seront les pleurs et les grincements de dents.

Parabole des dix vierges

25 Alors le royaume des cieux sera fait semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes¹, sortirent à la rencontre de l'époux.

— ¹ lampes, proprement : torches ou flambeaux alimentés d'huile ; même mot que flambeaux en Jean 18:3.

2 Et cinq d'entre elles étaient folles et cinq [étaient] prudentes.

3 Celles qui étaient folles, en prenant leurs lampes, ne prirent pas d'huile avec elles ;

4 mais les prudentes prirent de l'huile dans les vases avec leurs lampes.

5 Or comme l'époux tardait, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent.

6 Mais au milieu de la nuit, il se fit un cri : Voici l'époux ! Sortez à [sa] rencontre !

7 Alors toutes ces vierges se réveillèrent et préparèrent leurs lampes.

8 Et les folles dirent aux prudentes : Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent !

9 Mais les prudentes répondirent, en disant : Non, il n'y en aurait jamais assez pour nous et pour vous. Allez plutôt vers ceux qui en vendent et achetez-en pour vous-mêmes !

10 Or comme elles s'en allaient pour en acheter, l'époux arriva. Et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui aux noces, et la porte fut fermée.

11 Et plus tard, les autres vierges arrivèrent aussi, en disant : Seigneur, Seigneur, ouvre-nous !

- 12 Mais lui, répondant, dit : En vérité, je vous dis : Je ne vous connais pas.
13 Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure.

Parabole des talents

- 14 Car c'est comme un homme qui, s'en allant hors du pays, appela ses propres esclaves et leur remit ses biens.
15 Et à l'un il donna cinq talents, à un autre deux, à un autre un, à chacun selon sa propre capacité¹. Et aussitôt il s'en alla hors du pays.
— ¹ littéralement : puissance.
16 Or celui qui avait reçu les cinq talents s'en alla et les fit valoir et [en] gagna cinq autres.
17 De même, celui qui avait reçu les deux [talents] [en] gagna deux autres.
18 Mais celui qui en avait reçu un seul s'en alla et creusa dans la terre et cacha l'argent de son maître¹.
— ¹ ordinairement : seigneur ; ici et versets suivants.
19 Et longtemps après, le maître de ces esclaves revient et fait [ses] comptes avec eux.
20 Et celui qui avait reçu les cinq talents s'approcha et apporta cinq autres talents, en disant : Maître, tu m'as remis cinq talents, voici, j'ai gagné cinq autres talents.
21 Son maître lui dit : [C'est] bien, bon et fidèle esclave ! Tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup ; entre dans la joie de ton maître.
22 [Et] celui qui avait reçu les deux talents s'approcha aussi et dit : Maître, tu m'as remis deux talents, voici, j'ai gagné deux autres talents.
23 Son maître lui dit : [C'est] bien, bon et fidèle esclave ! Tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup ; entre dans la joie de ton maître.
24 Mais celui qui avait reçu un seul talent s'approcha aussi et dit : Maître, je te connaissais, que tu es un homme dur, moissonnant là où tu n'as pas semé et récoltant là où tu n'as pas répandu.
25 Et ayant craint, je suis allé cacher ton talent dans la terre ; voici, tu as ce qui est à toi.
26 Alors son maître, répondant, lui dit : Méchant et paresseux esclave ! Tu savais que je moissonne là où je n'ai pas semé et que je récolte là où je n'ai pas répandu.
27 Tu aurais donc dû placer mon argent chez les banquiers et, à mon retour, j'aurais reçu ce qui est à moi avec l'intérêt.
28 Ôtez-lui donc le talent et donnez-le à celui qui a les dix talents !
29 Car à celui qui a, il sera donné et il sera dans l'abondance ; mais à celui qui n'a pas, même ce qu'il a lui sera ôté.
30 Et jetez l'esclave inutile dans les ténèbres de dehors ; là seront les pleurs et les grincements de dents.

Le trône du Fils de l'homme et le jugement des nations

- 31 Or quand le Fils de l'homme viendra¹ dans sa gloire et tous les anges avec lui, alors il s'assiéra sur le trône de sa gloire.
— ¹ ou : sera venu.
32 Et toutes les nations seront rassemblées devant lui et il séparera [les hommes] les uns des autres, comme le berger sépare les brebis des chèvres ;
33 et il mettra les brebis à sa droite et les chèvres à sa gauche.
34 Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite : Venez, vous qui êtes bénis par mon Père, héritez du royaume qui vous est préparé depuis la fondation du monde !
35 Car j'ai eu faim et vous m'avez donné à manger ; j'ai eu soif et vous m'avez donné à boire ; j'étais étranger et vous m'avez accueilli ;
36 j'étais nu et vous m'avez habillé ; j'étais malade et vous m'avez visité ; j'étais en prison et vous êtes venus auprès de moi.
37 Alors les justes lui répondront, en disant : Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim et que nous t'avons nourri, ou avoir soif et que nous t'avons donné à boire ?
38 Et quand est-ce que nous t'avons vu étranger et que nous t'avons accueilli, ou nu et que nous t'avons habillé ?
39 Et quand est-ce que nous t'avons vu malade ou en prison et que nous sommes venus auprès de toi ?
40 Et le roi répondant leur dira : En vérité, je vous dis : Dans la mesure où vous l'avez fait à un seul de ceux-ci, les plus petits de mes frères, c'est à moi que vous l'avez fait.
41 Alors il dira aussi à ceux qui seront à sa gauche : Allez-vous-en loin de moi, maudits, dans le feu éternel qui est préparé pour le Diable et ses anges !
42 Car j'ai eu faim et vous ne m'avez pas donné à manger ; j'ai eu soif et vous ne m'avez pas donné à boire ;
43 j'étais étranger et vous ne m'avez pas accueilli ; nu et vous ne m'avez pas habillé ; malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité.

44 Alors eux aussi répondront, en disant : Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, ou avoir soif, ou être étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et que nous ne t'avons pas servi ?

45 Alors il leur répondra, en disant : En vérité, je vous dis : Dans la mesure où vous ne l'avez pas fait à un seul de ces plus petits, vous ne l'avez pas fait à moi non plus.

46 Et ceux-ci iront aux tourments éternels, mais les justes à la vie éternelle.

26 Et il arriva, lorsque Jésus eut achevé tous ces discours, qu'il dit à ses disciples :

2 Vous savez que la Pâque a lieu dans¹ deux jours, et le Fils de l'homme est livré pour être crucifié.

— ¹ littéralement : après.

Complot des chefs du peuple contre Jésus

3 Alors les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple se rassemblèrent dans le palais¹ du souverain sacrificateur appelé Caïphe,

— ¹ ou : la cour.

4 et ils tinrent conseil ensemble pour se saisir de Jésus par ruse et le faire mourir.

5 Mais ils disaient : Non pas pendant la fête, afin qu'il n'y ait pas d'agitation parmi le peuple.

Une femme répand un parfum sur la tête de Jésus

6 Et comme Jésus était à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux,

7 une femme, ayant un vase d'albâtre [plein] d'un parfum de grand prix, s'approcha de lui et répandit le parfum¹ sur sa tête alors qu'il était à table.

— ¹ littéralement : le répandit.

8 Et les disciples, voyant cela, en furent indignés et dirent : À quoi bon cette perte ?

9 Car ce parfum¹ aurait pu être vendu pour une forte somme et être donné aux pauvres.

— ¹ littéralement : ceci.

10 Mais Jésus, le sachant, leur dit : Pourquoi faites-vous de la peine à [cette] femme ? Car elle a fait une bonne œuvre envers moi.

11 En effet, vous avez toujours les pauvres avec vous, mais moi, vous ne m'avez pas toujours.

12 C'est pourquoi cette femme, en répandant ce parfum sur mon corps, l'a fait en vue de préparer mon ensevelissement.

13 En vérité, je vous dis : Partout où cet Évangile sera prêché dans le monde entier, on parlera aussi de ce que cette femme a fait, en mémoire d'elle.

Judas s'engage à trahir son maître

14 Alors l'un des Douze, appelé Judas Iscariote, s'en alla vers les principaux sacrificateurs

15 et dit : Que voulez-vous me donner, et moi je vous livrerai Jésus¹ ? Et ils lui comptèrent 30 pièces d'argent.

— ¹ littéralement : le livrerai.

16 Et dès lors, il cherchait une bonne occasion pour le livrer.

La dernière Pâque

17 Et le premier jour des pains sans levain, les disciples s'approchèrent de Jésus, en disant : Où veux-tu que nous te préparions [ce qu'il faut] pour manger la Pâque ?

18 Et il dit : Allez à la ville chez un tel et dites-lui : Le maître¹ dit : Mon temps est proche ; je ferai la Pâque chez toi avec mes disciples.

— ¹ c.-à-d. : maître qui enseigne.

19 Et les disciples firent comme Jésus le leur avait ordonné et ils préparèrent la Pâque.

20 Et le soir étant venu, il se mit à table avec les Douze.

21 Et comme ils mangeaient, il dit : En vérité, je vous dis que l'un d'entre vous me livrera.

22 Et étant profondément attristés, ils commencèrent, l'un après l'autre, à lui dire : Seigneur, est-ce moi ?

23 Et lui, répondant, dit : Celui qui aura trempé la main avec moi dans le plat, celui-là me livrera.

24 Le Fils de l'homme s'en va selon ce qui est écrit à son sujet, mais malheur à cet homme par qui le Fils de l'homme est livré ! Il aurait été bon pour cet homme-là qu'il ne soit pas né.

25 Et Judas qui le livrait, répondant, dit : Est-ce moi, Rabbi ? Il lui dit : Tu l'as dit.

Institution de la Cène

26 Et comme ils mangeaient, Jésus ayant pris du pain et ayant béni, le rompit et le donna aux disciples et dit : Prenez, mangez, ceci est mon corps.

27 Et ayant pris une coupe et ayant rendu grâce, il la leur donna, en disant : Buvez-en tous.

28 Car ceci est mon sang, le [sang] de l'alliance¹ qui est versé pour un grand nombre, pour la rémission des péchés.

— ¹ plusieurs manuscrits portent : la nouvelle alliance.

29 Mais je vous dis que je ne boirai plus désormais de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour où je le boirai à nouveau¹ avec vous dans le royaume de mon Père.

— ¹ non pas : de nouveau, mais : d'une manière différente, d'une autre sorte.

30 Et ayant chanté des hymnes, ils sortirent vers le mont des Oliviers.

Jésus annonce que Pierre va le renier

31 Alors Jésus leur dit : Vous serez tous scandalisés cette nuit à mon sujet ; car il est écrit : « Je frapperai le berger et les brebis du troupeau seront dispersées. »¹

— ¹ Zach. 13:7.

32 Mais après que je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée.

33 Et Pierre répondant lui dit : Si tous étaient scandalisés à ton sujet, moi, je ne serai jamais scandalisé.

34 Jésus lui dit : En vérité, je te dis que cette nuit-ci, avant qu'un coq ait chanté, tu me renieras trois fois.

35 Pierre lui dit : Même s'il me faut mourir avec toi, je ne te renierai certainement pas. Et tous les disciples dirent la même chose.

Jésus dans l'angoisse à Gethsémané – Ses prières

36 Alors Jésus vient avec eux dans un lieu appelé Gethsémané et il dit aux disciples : Asseyez-vous ici jusqu'à ce que je sois allé prier là-bas.

37 Et ayant pris Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à être attristé et très angoissé.

38 Alors il leur dit : Mon âme est profondément triste jusqu'à la mort ; restez ici et veillez avec moi.

39 Et s'en allant un peu plus loin, il tomba sur sa face en priant et en disant : Mon Père, si c'est possible, que cette coupe passe loin de moi ! Toutefois, non pas comme moi, je veux, mais comme toi, [tu veux].

40 Et il vient aux disciples et les trouve endormis. Et il dit à Pierre : Ainsi, vous n'avez pas pu veiller une¹ heure avec moi ?

— ¹ littéralement : une seule.

41 Veillez et priez afin que vous n'entriez pas en tentation ; l'esprit est bien disposé, mais la chair est faible.

42 Il s'en alla de nouveau une deuxième fois et il pria, en disant : Mon Père, s'il n'est pas possible que cette coupe¹ passe loin [de moi] sans que je la boive, que ta volonté soit faite.

— ¹ littéralement : ceci.

43 Et étant venu, il les trouva de nouveau endormis, car leurs yeux étaient appesantis.

44 Et les laissant, il s'en alla de nouveau et pria une troisième fois, en disant les mêmes paroles¹.

— ¹ littéralement : la même parole.

45 Alors il vient aux disciples et leur dit : Dormez dorénavant et reposez-vous ; voici, l'heure s'est approchée et le Fils de l'homme est livré entre les mains des pécheurs.

46 Levez-vous, partons ! Voici, celui qui me livre s'est approché.

Arrestation de Jésus

47 Et comme il parlait encore, voici, Judas, l'un des Douze, arriva, et avec lui une grande foule avec des épées et des bâtons, envoyée par les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple.

48 Et celui qui le livrait leur avait donné un signe, en disant : Celui que j'embrasserai, c'est lui. Saisissez-le !

49 Et aussitôt, s'étant approché de Jésus, il dit : Salut, Rabbi ! Et il l'embrassa avec empressement¹.

— ¹ littéralement : il le couvrit de baisers.

50 Et Jésus lui dit : Ami, pourquoi es-tu venu ? Alors, s'étant approchés, ils mirent les mains sur Jésus et se saisirent de lui.

51 Et voici, un de ceux qui étaient avec Jésus, étendant la main, tira son épée et, frappant l'esclave du souverain sacrificateur, lui emporta l'oreille.

52 Alors Jésus lui dit : Remets ton épée à sa place, car tous ceux qui auront pris l'épée périront par l'épée.

53 Ou penses-tu que je ne puisse pas prier mon Père, et il me fournira à l'instant plus de douze légions d'anges ?

54 Comment donc seraient accomplies les Écritures [d'après lesquelles] il faut qu'il en arrive ainsi ?

55 À cette heure-là, Jésus dit aux foules : Comme après un brigand, vous êtes sortis avec des épées et des bâtons pour me prendre. J'étais tous les jours assis [et] enseignant dans le temple, et vous ne vous êtes pas saisis de moi.

56 Mais tout cela est arrivé, afin que les Écritures des prophètes soient accomplies. Alors tous les disciples le laissèrent et s'enfuirent.

Jésus est interrogé de nuit devant le sanhédrin

57 Et ceux qui s'étaient saisis de Jésus l'amènèrent chez Caïphe, le souverain sacrificateur, là où les scribes et les anciens s'étaient rassemblés.

58 Et Pierre le suivait de loin, jusqu'à la cour¹ du souverain sacrificateur. Et étant entré, il s'assit avec les gardes pour voir la fin.

— ¹ cour entourée des bâtiments du palais.

59 Or les principaux sacrificateurs et tout le sanhédrin¹ cherchaient un faux témoignage contre Jésus, de manière à le faire mourir.

— ¹ le sanhédrin : l'assemblée et le tribunal suprême du peuple juif.

60 Et ils n'en trouvèrent pas, bien que beaucoup de faux témoins soient venus. Mais, à la fin, deux [faux témoins] s'approchèrent

61 et dirent : Celui-ci a dit : Je peux détruire le temple¹ de Dieu et le rebâtir en trois jours.

— ¹ c.-à-d. : la maison même.

62 Et le souverain sacrificateur, s'étant levé, lui dit : Ne réponds-tu rien à ceux qui témoignent contre toi ?

63 Mais Jésus garda le silence. Et le souverain sacrificateur lui dit : Je t'adjure par le Dieu vivant que¹ tu nous dises si toi, tu es le Christ, le Fils de Dieu.

— ¹ plutôt : afin que.

64 Jésus lui dit : Tu l'as dit. De plus, je vous dis : Dorénavant, vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la Puissance et venant sur les nuées du ciel.

65 Alors le souverain sacrificateur déchira ses vêtements, en disant : Il a blasphémé ! Pourquoi avons-nous encore besoin de témoins ? Voici, vous avez entendu maintenant [son] blasphème.

66 Qu'en pensez-vous ? Et répondant ils dirent : Il mérite la mort.

67 Alors ils lui crachèrent au visage et lui donnèrent des coups de poing ; et quelques-uns le frappèrent avec les paumes de leurs mains,

68 en disant : Prophétise-nous, Christ : Qui est celui qui t'a frappé ?

Reniement de Pierre

69 Or Pierre était assis dehors dans la cour¹. Et une servante s'approcha de lui, en disant : Toi aussi, tu étais avec Jésus le Galiléen.

— ¹ cour entourée des bâtiments du palais.

70 Mais il le nia devant tous, en disant : Je ne sais pas ce que tu dis !

71 Et une autre [servante] le vit, comme il s'en allait vers le porche ; et elle dit à ceux qui étaient là : Celui-ci était avec Jésus le Nazaréen.

72 Et il le nia de nouveau avec serment : Je ne connais pas [cet] homme !

73 Et peu après, ceux qui se trouvaient là s'approchèrent et dirent à Pierre : Certainement, toi aussi, tu es de ces gens-là, car ta façon de parler te fait reconnaître.

74 Alors il se mit à lancer des malédictions et à jurer : Je ne connais pas [cet] homme ! Et aussitôt un coq chanta.

75 Et Pierre se souvint de la parole de Jésus qui avait dit : Avant qu'un coq chante, tu me renieras trois fois. Et étant sorti dehors, il pleura amèrement.

Les chefs du peuple se concertent ensemble pour faire mourir Jésus

27 Or le matin venu, tous les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir.

2 Et l'ayant lié, ils l'emmenèrent et le livrèrent à Pilate, le gouverneur.

Judas est pris de remords et se pend

3 Alors Judas qui l'avait livré, voyant qu'il était condamné [et] étant pris de remords, rapporta les 30 pièces d'argent aux principaux sacrificateurs et aux anciens,

4 en disant : J'ai péché en livrant le sang innocent. Mais ils dirent : Que nous importe ! À toi de voir !

5 Et ayant jeté les pièces d'argent dans le temple¹, il se retira et, s'en étant allé, il se pendit.

— ¹ c.-à-d. : la maison même.

6 Mais les principaux sacrificateurs, ayant pris les pièces d'argent, dirent : Il n'est pas permis de les mettre dans le Trésor¹ sacré puisque c'est le prix du sang.

— ¹ Trésor : coffre, dans le temple, destiné à recevoir les offrandes.

7 Et ayant tenu conseil, ils achetèrent avec cet [argent] le champ du potier pour y ensevelir les étrangers.

8 C'est pourquoi ce champ-là a été appelé Champ du sang jusqu'à aujourd'hui.

9 Alors fut accompli ce qui avait été annoncé par Jérémie le prophète, qui dit : Et ils ont pris les 30 pièces d'argent, le prix de celui qui a été évalué, de celui qu'ont évalué les fils d'Israël.

10 Et ils les ont données pour le champ du potier, comme le °Seigneur me l'avait ordonné.¹

— ¹ comparer avec Zach. 11:12-13.

Jésus est interrogé devant Pilate

11 Or Jésus se tenait devant le gouverneur. Et le gouverneur l'interrogea, en disant : Es-tu, toi, le roi des Juifs ? Et Jésus répondit : Tu le dis.

12 Et étant accusé par les principaux sacrificateurs et les anciens, il ne répondit rien.

13 Alors Pilate lui dit : N'entends-tu pas tous ces témoignages qu'ils portent contre toi ?

14 Et il ne lui répondit pas même un seul mot, de sorte que le gouverneur s'en étonnait beaucoup.

15 Or à chaque fête, le gouverneur avait l'habitude de relâcher un¹ prisonnier à la foule, celui qu'ils voulaient.

— ¹ littéralement : un seul.

16 Et il y avait alors un prisonnier célèbre nommé Barabbas.

17 Alors, comme ils étaient rassemblés, Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabbas ou Jésus qui est appelé Christ ?

18 Car il savait qu'ils l'avaient livré par jalousie.

19 Et comme il siégeait au tribunal, sa femme lui envoya dire : N'aie rien à faire avec ce juste, car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui dans un rêve à cause de lui.

20 Mais les principaux sacrificateurs et les anciens persuadèrent les foules de demander Barabbas et de faire périr Jésus.

21 Et le gouverneur répondant leur dit : Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ? Et ils dirent : Barabbas !

22 Pilate leur dit : Que ferai-je donc de Jésus qui est appelé Christ ? Ils disent tous : Qu'il soit crucifié !

23 Et il dit : Mais quel mal a-t-il fait ? Et ils s'écriaient encore plus fort, en disant : Qu'il soit crucifié !

24 Et Pilate, voyant qu'il ne gagnait rien, mais plutôt qu'il s'élevait un tumulte, prit de l'eau et se lava les mains devant la foule, en disant : Je suis innocent de ce sang¹. À vous de voir !

— ¹ plusieurs manuscrits portent : du sang de ce juste.

25 Et tout le peuple répondant dit : Que son sang soit sur nous et sur nos enfants !

26 Alors il leur relâcha Barabbas. Et ayant fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.

Jésus entre les mains des soldats

27 Alors les soldats du gouverneur, ayant emmené Jésus au prétoire¹, rassemblèrent contre lui toute la cohorte².

— ¹ le prétoire : le quartier général d'un gouverneur militaire romain ; à Rome, celui de la garde impériale ; et aussi la salle où siégeait le préteur. — ² la cohorte, à l'origine de 500 hommes, plus tard beaucoup moins nombreuse, comptait 6 centuries, commandées chacune par un centurion. La légion avait 10 cohortes.

28 Et lui ayant ôté ses vêtements, ils lui mirent un manteau¹ d'écarlate.

— ¹ c.-à-d. : un manteau de soldat (chlamyde).

29 Et ayant tressé une couronne d'épines, ils la mirent sur sa tête, ainsi qu'un roseau dans sa [main] droite. Et fléchissant les genoux devant lui, ils se moquaient de lui, en disant : Salut, roi des Juifs !

30 Et ayant craché sur lui, ils prirent le roseau et lui en frappaient la tête.

31 Et après qu'ils se furent moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau, et lui remirent ses vêtements, et l'emmenèrent pour le crucifier.

Jésus est crucifié

32 Et comme ils sortaient, ils trouvèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, qu'ils contraignirent à porter sa croix.

33 Et étant arrivés au lieu appelé Golgotha, ce qui signifie Lieu du Crâne,

34 ils lui donnèrent à boire du vinaigre¹ mêlé de fiel. Mais l'ayant goûté, il ne voulut pas [en] boire.

— ¹ la boisson des soldats romains était du vin aigri.

35 Et l'ayant crucifié, ils partagèrent ses vêtements, en tirant au sort.

36 Puis ils s'assirent là pour le garder.

37 Et ils placèrent au-dessus de sa tête son accusation écrite : Celui-ci est Jésus, le roi des Juifs.

38 Alors sont crucifiés avec lui deux brigands, l'un à [sa] droite et l'autre à [sa] gauche.

39 Et ceux qui passaient par là l'injuriaient, hochaient la tête

40 et disaient : Toi qui détruis le temple¹ et qui le bâtis en trois jours, sauve-toi toi-même ! Si tu es Fils de Dieu, descends de la croix !

— ¹ c.-à-d. : la maison même.

41 De même aussi, les principaux sacrificateurs avec les scribes et les anciens disaient en se moquant :

42 Il a sauvé les autres, il ne peut pas se sauver lui-même ! S'il est le roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix et nous croirons en lui.

43 Il s'est confié en Dieu, qu'il le délivre maintenant s'il tient à lui¹, car il a dit : Je suis Fils de Dieu.

— ¹ littéralement : s'il le veut.

44 Et les brigands, qui avaient été crucifiés avec lui, l'insultaient [eux] aussi de la même manière.

L'abandon de Dieu – La mort de Jésus

45 Mais depuis la sixième heure, il y eut des ténèbres sur tout le pays¹ jusqu'à la neuvième heure.

—¹ ou : sur toute la terre.

46 Et vers la neuvième heure, Jésus s'écria d'une voix forte, en disant : Éli, Éli, lama sabachthani ? – c'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?¹

—¹ voir Psaume 22:2.

47 Et quelques-uns de ceux qui se tenaient là, ayant entendu [cela], disaient : Il appelle Élie, celui-ci !

48 Et aussitôt l'un d'entre eux courut, et prit une éponge, et l'ayant remplie de vinaigre¹, la mit au bout d'un roseau et lui donna à boire.

—¹ la boisson des soldats romains était du vin aigri.

49 Mais les autres disaient : Laisse, voyons si Élie vient pour le sauver !

50 Et Jésus, ayant encore crié d'une voix forte, rendit l'esprit.

51 Et voici, le voile du temple¹ se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas. Et la terre trembla, et les rochers se fendirent,

—¹ c.-à-d. : la maison même.

52 et les tombeaux s'ouvrirent, et beaucoup de corps des saints endormis ressuscitèrent.

53 Et étant sortis des tombeaux après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte ville et apparurent à beaucoup [de gens].

54 Et le centurion et ceux qui avec lui gardaient Jésus, ayant vu le tremblement de terre et ce qui venait d'arriver, eurent une très grande peur et dirent : Véritablement, celui-ci était Fils de Dieu.

55 Et il y avait là de nombreuses femmes qui regardaient de loin, qui avaient suivi Jésus depuis la Galilée, en le servant,

56 parmi lesquelles étaient Marie de Magdala, et Marie, la mère de Jacques et de Joseph¹, et la mère des fils de Zébédée.

—¹ ou : Joses.

Jésus est mis dans le tombeau

57 Et le soir étant venu, il arriva un homme riche d'Arimatee dont le nom était Joseph, qui lui aussi était devenu disciple de Jésus.

58 Celui-ci, étant allé auprès de Pilate, demanda le corps de Jésus. Alors Pilate donna l'ordre que [le corps] soit remis.

59 Et Joseph, ayant pris le corps, l'enveloppa d'un drap de lin pur

60 et le déposa dans son tombeau neuf qu'il avait taillé dans la roche. Et ayant roulé une grande pierre contre la porte du tombeau, il s'en alla.

61 Et Marie de Magdala et l'autre Marie étaient là, assises en face du tombeau.

La garde est placée devant le tombeau

62 Et le lendemain qui est après la Préparation, les principaux sacrificateurs et les pharisiens se rassemblèrent chez Pilate,

63 et dirent : Seigneur, nous nous sommes souvenus que cet imposteur disait, pendant qu'il était encore en vie : Après trois jours, je ressuscite.

64 Ordonne donc que le tombeau soit gardé avec soin jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent, et ne l'emportent¹, et ne disent au peuple : Il est ressuscité des morts. Et ce dernier égarement serait pire que le premier.

—¹ littéralement : le vole.

65 Et Pilate leur dit : Vous avez une garde ; allez, rendez-le sûr comme vous le souhaitez.

66 Et eux, s'en allant, rendirent le tombeau sûr, scellant la pierre [et] y mettant la garde¹.

—¹ littéralement : avec la garde.

La résurrection de Jésus

28 Or après le sabbat, à l'aube du premier jour de la semaine, Marie de Magdala et l'autre Marie allèrent voir le tombeau.

2 Et voici, il se fit un grand tremblement de terre, car un ange du °Seigneur, étant descendu du ciel, s'approcha, et roula la pierre, et s'assit sur elle.

3 Et son aspect était comme un éclair et son vêtement blanc comme la neige.

4 Et de la peur qu'ils en eurent, les gardiens tremblèrent et devinrent comme morts.

5 Et l'ange, prenant la parole, dit aux femmes : Pour vous, n'ayez pas peur, car je sais que vous cherchez Jésus le crucifié.

6 Il n'est pas ici, car il est ressuscité, comme il l'avait dit. Venez, voyez le lieu où il¹ était couché

— ¹ plusieurs manuscrits portent : le Seigneur.

7 et allez rapidement dire à ses disciples qu'il est ressuscité des morts. Et voici, il vous précède en Galilée ; là vous le verrez. Voici, je vous l'ai dit.

8 Et sortant rapidement du tombeau avec crainte et une grande joie, elles coururent l'annoncer à ses disciples.

Apparition de Jésus ressuscité

9 Et¹ voici, Jésus vint au-devant d'elles, en disant : Je vous salue. Et elles, s'étant approchées de lui, saisirent ses pieds et lui rendirent hommage.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : comme elles allaient pour l'annoncer à ses disciples.

10 Alors Jésus leur dit : N'ayez pas peur ! Allez annoncer à mes frères qu'ils aillent en Galilée, et là ils me verront.

Le récit des gardes

11 Et comme elles s'en allaient, voici, quelques hommes de la garde s'en allèrent dans la ville et rapportèrent aux principaux sacrificateurs toutes les choses qui étaient arrivées.

12 Et s'étant rassemblés avec les anciens, ils tinrent conseil et donnèrent une bonne somme d'argent aux soldats,

13 en disant : Dites que ses disciples sont venus de nuit et l'ont emporté¹ pendant que vous dormiez.

— ¹ littéralement : volé.

14 Et si le gouverneur vient à en entendre parler, nous [le] persuaderons et nous vous mettrons hors de souci.

15 Et eux, ayant pris l'argent, firent selon les instructions qu'ils avaient reçues. Et cette parole s'est répandue parmi les Juifs jusqu'à aujourd'hui.

Jésus et ses disciples en Galilée

16 Et les onze disciples allèrent en Galilée sur la montagne où Jésus leur avait ordonné [de se rendre].

17 Et l'ayant vu, ils lui rendirent hommage ; mais quelques-uns doutèrent¹.

— ¹ ou : hésitèrent.

18 Et Jésus, s'étant approché, leur parla, en disant : Toute autorité m'a été donnée dans le ciel et sur la terre.

19 Allez donc [et] faites disciples toutes les nations, les baptisant¹ au nom² du Père et du Fils et du Saint Esprit,

— ¹ littéralement : baptisant eux. — ² « nom » est au singulier dans le texte original.

20 leur enseignant à garder tout ce que je vous ai commandé. Et voici, moi, je suis avec vous tous les jours jusqu'à l'achèvement du siècle.